叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约克郡的悲剧(a Yorkshire Tragedy) 000001

2. 约克郡的悲剧(a Yorkshire Tragedy) 000002

3. 约克郡的悲剧(a Yorkshire Tragedy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克郡的悲剧(A Yorkshire Tragedy)
第1/3页

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪljəm] .
Shakespeare , William .
莎士比亚 , 威廉 .

莎士比亚，威廉。

[ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['trædʒədi] .
A Yorkshire Tragedy .
一个 约克郡 悲剧 .

约克郡的悲剧。

[nɒt] [səʊ] [njuː] [æz; əz] [lə'mentəb(ə)l]
Not So New as Lamentable
不是 所以 新的 作为 令人惋惜的

并非新鲜事，而是令人惋惜

[ænd; ənd] [truː] .
and True .
和 真的 .

没错。

[ɪn][siː] . [ef] . ['tʌkə(r)] [brʊk] , [ed] . , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'pɒkrɪfə] (['ɒksfəd] , -) .
In C . F . Tucker Brooke , ed . , The Shakespeare Apocrypha (Oxford , 1918) .
在 C . F . 塔克 布鲁克 , 编辑 . , 这 莎士比亚 伪经 (牛津 , -) .

载于 CF Tucker Brooke 编，《莎士比亚伪经》（牛津，1918 年）。

[ɔːlz] [wʌn] , [ɔː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [pleɪz] [ɪn] [wʌn] ,
ALL'S ONE , OR , ONE OF THE FOUR PLAYS IN ONE ,
一切 一 , 或者 , 一 的 这 四 演出 在 一 ,

一切皆为一体，或者说，四部剧合为一体。

[kɔːld] [ə; eɪ] [jɔːk] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['trædʒədi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəstiz] ['pleər] .
CALLED A YORK - SHIRE TRAGEDY AS IT WAS PLAYED BY THE KING'S MAJESTY'S PLAYERS .
称为 一个 约克 - 郡 悲剧 作为 它 曾是 玩 经过 这 国王的 陛下的 玩家 .

由于该剧由国王陛下的剧团演出，因此被称为约克郡悲剧。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .
Dramatis Personae .
戏剧 人物 .

剧中人。

['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
Master of a College .
掌握 的 一个 大学 .

大学硕士。

[naɪt] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] .
Knight , a Justice of Peace .
骑士 , 一个 正义 的 和平 .

骑士，治安法官。

['ɒlɪvə] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

奥利弗，

[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

拉尔夫，

['sæmjʊəl] , ['sɜːvɪŋ] - [men] .
Samuel , serving - men .
塞缪尔 , 服务 - 男人 .

撒母耳，仆人。

['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
Other Servants , and Officers .
其他 仆人 , 和 警官 .

其他仆人和官员。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[meɪd] - ['sɜːvənt] .
Maid - servant .
女佣 - 仆人 .

女仆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒɪ] .
A little Boy .
一个 小的 男生 .

一个小男孩。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [hɔːl] .
SCENE I . A room in Calverly Hall .
场景 我 . 一个 房间 在 - 大厅 .

第一幕：卡尔弗利大厅的一个房间。

[['entə(r)] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [rælf] , [tuː] .]
[Enter Oliver and Ralph , two servingmen .]
[进入 奥利弗 和 拉尔夫 , 二 军人 .]

【奥利弗和拉尔夫，两名仆人，上场。】

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

['sɪrə] [rælf] ,
Sirrah Ralph ,
西拉 拉尔夫 ,

Sirrah Ralph，

[maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['pæʃənət] ['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns]
my young Mistress is in such a pitiful passionate humor for the long absence
我的 年轻的 情妇 是 在 这样的 一个 可怜 热情的 幽默 为了 这 长的 缺席
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] —
of her love —
的 她 爱 —

我的年轻女主人因为久别重逢而悲痛欲绝——

[rælf] .
RALPH .
拉尔夫 .

拉尔夫。

[waɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why , can you blame her ?
为什么 , 能 你 责备 她 ?

为什么，你能怪她吗?

[waɪ] , ['æplz] ['hæŋɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [triː] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] [meɪks] [səʊ] ['meni] ['fɔːlɪŋ] ;
why , apples hanging longer on the tree then when they are ripe makes so many fallings ;
为什么 , 苹果 绞刑 更长 在 这 树 然后 什么时候 他们 是 成熟 制作 所以 许多 坠落 ;

为什么苹果在树上挂的时间比成熟后更长，会导致苹果掉落得更多?

[vɪz] . , [mæd] [wentʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gæðəd] [ɪn] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [drɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] [selvz] ,
viz . , Mad wenches , because they are not gathered in time , are fain to drop of them selves ,
即 . , 疯狂的 女佣 , 因为 他们 是 不是 聚集 在 时间 , 是 欣然 到 降低 的 他们 自我 ,

也就是说，疯女人因为没有及时被召集，就很容易自杀。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪz] ['kɒmən] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪm] [ʌp] .
and then tis Common you know for every man to take em up .
和 然后 的 常见的 你 知道 为了 每一个 男人 到 拿 呃 向上 .

然后，你知道，每个人都会拿起它们。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[mæs] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [truː] , [tɪz] ['kɒmən] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət] , ['sɪrə] , [ɪz]['naɪðə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
Mass , thou sayest true , Tis common indeed : but , sirrah , is neither our young master returned ,
大量的 , 你 萨耶斯特 真的 , 的 常见的 的确 : 但 , 西拉 , 是 两者都不 我们的 年轻的 掌握 返回 ,

弥撒，你说得对，的确很常见；但是，先生，我们的小主人还没有回来。

[nɔː(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] [sæm] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ?
nor our fellow Sam come from London ?
也不 我们的 同伴 山姆 来 从 伦敦 ?

我们的同伴山姆也不是伦敦人吧?

[rælf] .
RALPH .
拉尔夫 .

拉尔夫。

['naɪðə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [bɔːd] [sez] .
Neither of either , as the Puritan bawd says .
两者都不 的 任何一个 , 作为 这 清教徒 鸨母 说道 .

正如清教徒老鸨所说，两者都不是。

- , [ai][hɪə(r)]
Slidd , I hear
- , 我 听到

斯利德，我听到

[sæm] : [sæmz] [kʌm] , [hɜːrz] !
Sam : Sam's come , her's !
山姆 : 山姆的 来 , 她的 !

山姆：山姆来了，她的！

['tæri] !
Tarry !
塔里 !

等等！

[kʌm] , - , [naʊ] [maɪ] [nəʊz]
come , yfaith , now my nose
来 , - , 现在 我的 鼻子

来吧，信仰，现在我的鼻子

[itʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
itches for news .
瘙痒 为了 消息 .

渴望得到消息。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪn] ['elbəʊ] .
And so does mine elbow .
和 所以 做 矿 弯头 .

我的肘部也是如此。

[[sæm] [kɔːlz] [wɪ'ðɪn] .
[Sam calls within .
[山姆 呼叫 之内 .

[山姆在里面打电话。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?]
Where are you there ?]
在哪里 是 你 那里 ?]

你在哪里？

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[bɔɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] [wɔːk] [maɪ] [hɔːs] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ; [ai][hæv; həv][rɪd][hɪm] ['sɪmpli] .
Boy , look you walk my horse with discretion ; I have rid him simply .
男生 , 看 你 走 我的 马 和 审慎 ; 我 有 摆脱 他 简单地 .

孩子，你牵着我的马走得很稳当；我只是简单地把它拴住了。

[ai] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz][skɪn] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] ['veri] [hiːt] :
I warrant his skin sticks to his back with very heat :
我 保证 他的 皮肤 棍子 到 他的 后退 和 非常 热 :

我敢肯定，他的皮肤热得都粘在背上了：

[ɪf] [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [kəʊld][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wel] [sɜːvd] ,
if a should catch cold and get the Cough of the Lungs I were well served ,
如果 一个 应该 抓住 寒冷的 和 得到 这 咳嗽 的 这 肺 我 是 出色地 服务 ,

如果我感冒咳嗽到肺痨，那我就得到了很好的照顾。

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] ?
were I not ?
是 我 不是 ?

难道不是吗?

[['entə(r)][sæm] .
[Enter Sam .
[进入 山姆 .

[山姆登场。

[wɪð] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .]
Furnisht with things from London .]
提供 和 事物 从 伦敦 .]

用伦敦的物件布置房间。

[wɒt] , [rælf] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] .
What , Ralph and Oliver .
什么 , 拉尔夫 和 奥利弗 .

什么?拉尔夫和奥利弗。

['æmbəʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

['ɒnɪst] ['feləʊ] [sæm] , ['welkəm] , - !
Honest fellow Sam , welcome , yfaith !
诚实的 同伴 山姆 , 欢迎 , - !

诚实的萨姆,欢迎你,yfaith!

[wɒt] [trɪks] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ?
what tricks hast thou brought from London ?
什么 技巧 哈斯特 你 带来 从 伦敦 ?

你从伦敦带来了什么伎俩?

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːist] ['fæʃ(ə)n] : [θriː] [hæts] , [ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] ,
You see I am hangd after the truest fashion : three hats , and two glasses ,
你 看 我 是 - 后 这 最真实的 时尚 : 三 帽子 , 和 二 眼镜 ,

你看,我的装扮完全符合传统:三顶帽子,两个酒杯。

['bɒbɪŋ] [ə'pɒn] [ɪm] , [tuː] [rə'bɑːtəʊ]['waɪərz][ə'pɒn][maɪ] [brest] , [ə; eɪ]['kæpˌkeɪs][baɪ][maɪ][saɪd] ,
bobbing upon em , two rebato wires upon my breast , a capcase by my side ,
上下摆动 之上 呃 , 二 返利 电线 之上 我的 胸部 , 一个 大盖 经过 我的 边 ,

它们上下晃动,胸前压着两根回弹线,身旁放着一个弹匣。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [æn; ən] ['ɒlmənæk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [θriː] - [ɪn][maɪ]
a brush at my back , an Almanack in my pocket , and three ballats in my
一个 刷子 在 我的 后退 , 一个 年鉴 在 我的 口袋 , 和 三 - 在 我的

['kɒdpiːs] :
Codpiece :
护裆 :

背上挎着一把刷子,口袋里装着一本年鉴,裤裆里还塞着三个球形物:

[neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['s\\:viŋmæn] .
nay , I am the true picture of a Common servingman .
不 , 我 是 这 真的 图片 的 一个 常见的 侍者 .

不,我才是普通仆人的真实写照。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[aɪl] [sweə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] .
I'll swear thou art .
患病的 发誓 你 艺术 .

我发誓你就是。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [set] [ʌp] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] .
Thou mayest set up when thou wilt .
你 五月 放 向上 什么时候 你 枯萎 .

你随时都可以设立。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [les] , [ai] [kæn; kən] [tel] [ðiː] , [ðæt]
There's many a one begins with less , I can tell thee , that
有 许多 一个 一 开始 和 较少的 , 我 能 告诉 你 , 那

我可以告诉你，很多事情都是从较少的开始的。

[pruːvz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [eə(r)] [hiː; hi] [daɪz] .
proves a rich man ere he dies .
证明 一个 富有的 男人 埃雷 他 死亡 .

死前证明自己是个富翁。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]
But what's the news from
但 是什么 这 消息 从

但有什么最新消息呢?

['lʌndən] , [sæm] ?
London , Sam ?
伦敦 , 山姆 ?

伦敦，萨姆?

[rælf] .
RALPH .
拉尔夫 .

拉尔夫。

[aɪ] , [ðæts] [wel] [sed] ; [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['sɪrə] ?
Aye , that's well said ; what's the news from London , Sirrah ?
是的 , 那就是 出色地 说 ; 是什么 这 消息 从 伦敦 , 西拉 ?

是啊，说得好；伦敦那边有什么消息吗，先生?

[maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
My young mistress keeps such a puling for her love .
我的 年轻的 情妇 保持 这样的 一个 拉动 为了 她 爱 .

我的年轻女主人对她的爱人有着如此强烈的渴望。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [fuːl] [ʃiː; ʃi] ; [aɪ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nɪni] ['hæmə(r)] [ʃiː; ʃi] .
Why , the more fool she ; aye , the more ninny hammer she .
为什么 , 这 更多的 傻子 她 ; 是的 , 这 更多的 傻瓜 锤 她 .

她越是愚蠢，就越是笨蛋。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [sæm] , [waɪ] ?
Why , Sam , why ?
为什么 , 山姆 , 为什么 ?

山姆，为什么?

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [hiːz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Why , he's married to another Long ago .
为什么 , 他是 已婚 到 其他 长的 前 .

为什么? 他很久以前就和别人结婚了。

['æmbəʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

- , [jiː; ji] [dʒest] .
Yfaith , ye jest .
- , 是的 笑话 .

Yfaith，你开玩笑吧。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [tɪl] [naʊ] ?
Why , did you not know that till now ?
为什么 , 做过 你 不是 知道 那 直到 现在 ?

为什么你到现在才知道?

[waɪ] , [hiːz] ['mærid] , [biːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
why , he's married , beats his wife , and has two or three children by her
为什么 , 他是 已婚 , 节拍 他的 妻子 , 和 有 二 或者 三 孩子们 经过 她
:
:
:

为什么呢? 他已婚，殴打妻子，还和妻子育有两三个孩子:

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊt] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [beəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['biːt(ə)n] .
for you must note that any woman bears the more when she is beaten .
为了 你 必须 笔记 那 任何 女士 熊 这 更多的 什么时候 她 是 被打败 .

你必须知道，女人挨打时承受的痛苦要比女人多得多。

[rælf] .
RALPH .
拉尔夫 .

拉尔夫。

[aɪ] , [ðæts] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ðə; ði] [bləʊz] .
Aye , that's true , for she bears the blows .
是的 , 那就是 真的 , 为了 她 熊 这 打击 .

没错，的确如此，因为她承受了所有的打击。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

['sɪrə] [sæm] , [ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['weɪdʒɪz] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] ;
Sirrah Sam , I would not for two years wages , my young mistress knew so much ;
西拉 山姆 , 我 会 不是 为了 二 年 工资 , 我的 年轻的 情妇 知道 所以 很多 ;

Sirrah Sam，就算给我两年的工资，我也不会，我的年轻女主人知道很多;

[ʃɪd] [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] , [ænd; ənd] [nɛə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wʊmən] [ə'gen] .
she'd run upon the left hand of her wit , and ne'er be her own woman again .
棚 跑步 之上 这 左边 手 的 她 有 , 和 从未 是 她 自己的 女士 再次 .

她会用自己的智慧去征服世界，再也无法做回真正的自己。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ;
And I think she was blest in her Cradle , that he never came in her bed ;
和 我 思考 她 曾是 祝福 在 她 摇篮 , 那 他 绝不 来了 在 她 床 ;

我认为她在摇篮里就很幸运了，因为他从未踏入过她的床榻;

[waɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sjuːmd] [ɔːl] , - [hɪz; ɪz] [lændz] ,
why , he has consumed all , pawnd his lands ,
为什么 , 他 有 消耗 全部 , - 他的 土地 ,

为什么？他已经挥霍殆尽，典当了土地。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['brʌðə(r)] [stænd] [ɪn] [wæks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skrɪv(ə)nə(r)] !
and made his university brother stand in wax for him — There's a fine phrase for a scrivener !
和 制成 他的 大学 兄弟 站立 在 蜡 为了 他 — 有 一个 美好的 短语 为了 一个 抄写员 !

还让他的大学兄弟用蜡像为他站台——这真是个形容抄写员的好词!

[puː] , [hiː; hi] [əʊz] [mɔː(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] [skɪnz] [wɜːθ] .
puh , he owes more then his skin's worth .
噗 , 他 欠款 更多的 然后 他的 皮肤的 值得 .

唉，他欠的钱比他的人身价值还多。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ɪznt] ['pɒsəb(ə)l] ?
Is't possible ?
不是 可能的 ?

不可能吗?

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[neɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Nay , I'll tell you moreover ,
不 , 患病的 告诉 你 而且 ,

不，我还要告诉你，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɔː(r)] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [mæl] [ænd; ənd] [dɒl] ,
he calls his wife whore as familiarly as one would call Mal and Dol ,
他 呼叫 他的 妻子 妓女 作为 熟悉地 作为 一 会 称呼 马尔 和 多尔 ,

他称呼妻子为妓女，就像称呼马尔和多尔一样亲昵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['bæstədz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] . — [bʌt; bət] [wɒt]
[hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
and his children bastards as naturally as can be . — But what have we here ?
和 他的 孩子们 混蛋 作为 自然 作为 能 是 . — 但 什么 有 我们 这里 ?

他的孩子们自然都是私生子。——但我们这里究竟是什么呢?

[ai] [θɔːt] [twɒz] ['sʌmwɒt] - [daʊn] [maɪ] ['brɪtʃɪz] : [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [maɪ] [tuː] - .
I thought twas somewhat puld down my breeches : I quite forgot my two potingsticks .
我 想法 那是 有些 - 向下 我的 马裤 : 我 相当 忘了 我的 二 - .

我当时觉得有点失策：我完全忘记带我的两根捕兽杖了。

[ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ; [naʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [hɪə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
These came from London ; now any thing is good here that comes from London .
这些 来了 从 伦敦 ; 现在 任何 事物 是 好的 这里 那 来 从 伦敦 .

这些东西都来自伦敦；现在，凡是来自伦敦的东西，在这里都是好东西。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[aɪ] , [fɑː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Aye , far fetcht you know .
是的 , 远的 fetcht 你 知道 .

是啊，这太牵强了。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[bʌt; bət] [spiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , - ,
But speak in your conscience , yfaith ,
但 说话 在 你的 良心 , - ,

但要凭着你的良心说话，你的信仰。

[hæv; həv] [nɒt] [wiː; wi] [æz; əz] [gʊd] - [aɪθ] ['kʌntri] [æz; əz] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aɪθ] ['faɪə(r)] .
have not we as good Potingsticks ith Country as need to be put ith fire :
有 不是 我们 作为 好的 - ith 国家 作为 需要 到 是 放 ith 火 .

我们难道没有像乡村一样好的陶罐需要用火烧吗?

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [iːn] [naʊ] ,
The mind of a thing's all , and as thou saidst e'en now ,
这 头脑 的 一个 事物 全部 , 和 作为 你 说道 e'en 现在 ,

事物的本质在于其心，正如你刚才所说，

[fɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
far fetcht is the best things for Ladies .
远的 fetcht 是 这 最好的 事物 为了 女士们 .

远方的东西最适合女士们。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[aɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː] .
Aye , and for waiting gentle women too .
是的 , 和 为了 等待 温和的 女性 也 .

是的，也适用于等待的温柔女士们。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[bʌt; bət] , [rælf] , [wɒt] , [ɪz]['aʊə(r)][bɪə(r)]['səʊə(r)] [ðɪs] ['θʌndə(r)] ?
But , Ralph , what , is our beer sower this thunder ?
但 , 拉尔夫 , 什么 , 是 我们的 啤酒 播种者 这 雷 ?

但是，拉尔夫，什么？我们的啤酒酿造者竟然会遭遇如此雷霆吗?

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['kaʊntənəns] [jet] .
No , no , it holds countenance yet .
不 , 不 , 它 持有 面容 然而 .

不，不，它仍然有容貌。

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

[waɪ] , [ðen] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɪnt] ;
Why , then , follow me ; I'll teach you the finest humor to be drunk in't ;
为什么 , 然后 , 跟随 我 ; 患病的 教 你 这 最好的 幽默 到 是 醉 不 ;

那么，就跟着我吧；我将教你最棒的醉酒幽默；

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nait] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] .
they call it knighting in London , when they drink upon their knees .
他们 称呼 它 授勋 在 伦敦 , 什么时候 他们 喝 之上 他们的 膝盖 .

在伦敦，人们把跪着喝酒的行为称为册封骑士。

['æmbəʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

[feɪθ] , [ðæts] ['eksələnt] .
Faith , that's excellent .
信仰 , 那就是 出色的 .

信仰，这很好。

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] : [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒnt][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Come , follow me : I'll give you all the degrees ont in order .
来 , 跟随 我 : 患病的 给 你 全部 这 学位 上 在 命令 .

来，跟我来：我会按顺序给你颁发所有学位。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Another apartment in the same .
其他 公寓 在 这 相同的 .

同一栋楼里的另一套公寓。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

[ɔːl] [wɪl] [ə'weɪ] .
all will away .
全部 将要 离开 .

一切都将消失。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [siːsɪz] [ɪn] [ɪk'spens] ,
My husband never ceases in expense ,
我的 丈夫 绝不 停止 在 费用 ,

我丈夫花钱如流水，

[bəuθ][tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz]['kredɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Both to consume his credit and his house ;
两个都 到 消耗 他的 信用 和 他的 房子 ;

既是为了耗尽他的信用，也是为了耗尽他的房子；

[ænd; ənd][tɪz][set] [daʊn] [baɪ] ['hɛvənz] [dʒʌst] [dɪ'kriː] ,
And tis set down by heaven's just decree ,
和 的 放 向下 经过 天 只是 法令 ,

这是上天公正的旨意所规定的。

[ðæt] ['raɪəts][tʃaɪld][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bɛgɝi] .
That Riot's child must needs be beggery .
那 暴乱 孩子 必须 需求 是 乞讨 .

Riot的孩子肯定需要乞讨。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][juː; jʊ][dɪd] ['prɒmɪs] ?
Are these the vertues that his you did promise ?
是 这些 这 美德 那 他的 你 做过 承诺 ?

这就是你当初承诺的那些美德吗？

[daɪs] , [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['miːtiŋz] , ['mɪdnaɪt] ['revlz] ,
Dice , and voluptuous meetings , midnight Revels ,
骰子 , 和 丰满的 会议 , 午夜 狂欢 ,

骰子、纵情狂欢、午夜狂欢

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] - : [ɪl] [bɪ'siːmɪŋ]
Taking his bed with surfetts : Ill beseeming
采取 他的 床 和 - : 患病的 合适的

和瑟弗茨同床共枕：真不体面

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] !
The ancient honor of his house and name !
这 古老的 荣誉 的 他的 房子 和 姓名 !

他家族和名字的古老荣耀！

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [ɔ:l] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪlz] [ˌem 'i:][məʊst] ,
And this not all : but that which kills me most ,
和 这 不是 全部 : 但 那 哪个 杀戮 我 最多 ,
但这并非全部：但最让我痛苦的是，

[wen] [hi:; hi] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['fɔ:tʃənz] ,
When he recounts his Losses and false fortunes ,
什么时候 他 叙述 他的 损失 和 错误的 财富 ,
当他讲述自己的损失和虚假的财富时，

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] ,
The weakness of his state so much dejected ,
这 弱点 的 他的 状态 所以 很多 垂头丧气 ,
他国力衰弱，令他无比沮丧。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'pentənt] , [bʌt; bət][hɑ:f][mæd] ,
Not as a man repentant , but half mad ,
不是 作为 一个 男人 悔改的 , 但 一半 疯狂的 ,
不是像个悔改的人，而是半疯的人。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] :
His fortunes cannot answer his expense :
他的 财富 不能 回答 他的 费用 :
他的财富无法弥补他的开支：

[hi:; hi][sɪts][ænd; ənd] ['sʌlənli] [lɒks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
He sits and sullenly locks up his Arms ,
他 坐着 和 闷闷不乐地 锁 向上 他的 武器 ,
他坐着，闷闷不乐地锁上了双臂。

[fər'get] ['hev(ə)n] [lʊks] ['daʊnwəd] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm]
Forgetting heaven looks downward , which makes him
遗忘 天堂 看起来 向下 , 哪个 制作 他
忘记天堂向下看，这使他

[ə'pɪə(r)] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [frait] [maɪ] [hɑ:t] ,
Appear so dreadful that he frights my heart ,
出现 所以 可怕 那 他 惊吓 我的 心 ,
他面目狰狞，吓得我心惊胆战。

[wɔ:ks] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:θ] :
Walks heavily , as if his soul were earth :
散步 重度 , 作为 如果 他的 灵魂 是 地球 :
他步履沉重，仿佛灵魂化作尘土：

[nɒt] ['penɪtənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,
Not penitent for those his sins are past ,
不是 忏悔者 为了 那些 他的 罪孽 是 过去的 ,
他并不为过去的罪过忏悔，

[bʌt; bət][vekst][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑ:st] : —
But vext his money cannot make them last : —
但 vext 他的 钱 不能 制作 他们 最后的 : —
但即使他花钱也无法让它们持续下去：——

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['melənkəli] , [ʌn'gɒdli] ['sɒrəʊ] .
A fearful melancholy , ungodly sorrow .
一个 可怕 忧郁 , 不敬神的 悲哀 .
一种令人恐惧的忧郁，一种不祥的悲伤。

[əʊ] ['jɒndə(r)][hi:; hi] ['kʌmz] , [naʊ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [il]
Oh yonder he comes , now in despite of ills
哦 远处 他 来 , 现在 在 尽管 的 疾病
哦，他来了，即便身处逆境

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] ,
I'll speak to him , and I will hear him speak ,
患病的 说话 到 他 , 和 我 将要 听到 他 说话 ,

我会和他交谈，也会听他说话。

[ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And do my best to drive it from his heart .
和 做 我的 最好的 到 驾驶 它 从 他的 心 .

我会尽我所能，从他内心深处去感受它。

[['entə(r)] ['hʌzbənd] .]
[Enter Husband .]
[进入 丈夫 .]

[丈夫上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[pɒks] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] [lɑːst] [θrəʊ] !
Pox oth Last throw !
天花 其他 最后的 扔 !

毒痘，最后一投！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
it made
它 制成

它制造了

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪndʒəls] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] .
Five hundred Angels vanish from my sight .
五 百 天使 消失 从 我的 视线 .

五百位天使从我的视线中消失了。

[aɪm] [dæmd] , [aɪm] [dæmd] : [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæv; həv] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .
I'm damnd , I'm damnd : the Angels have forsook me .
我是 该死的 , 我是 该死的 : 这 天使 有 放弃 我 .

我完了，我完了：天使们抛弃了我。

[neɪ] , [tɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz]
Nay , tis certainly true : for he that has
不 , 的 当然 真的 : 为了 他 那 有

不，这当然是真的：因为拥有

[nəʊ] [kɔɪn] [ɪz] [dæmd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : [hiːz] [gɒn] , [hiːz] [gɒn] .
No coin is damnd in this world : he's gone , he's gone .
不 硬币 是 该死的 在 这 世界 : 他是 已消失 , 他是 已消失 .

世上没有一枚硬币是注定要被诅咒的：他走了，他走了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
Dear husband .
亲爱的 丈夫 .

亲爱的丈夫。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[əʊ] ! [məʊst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] .
Oh ! most punishment of all , I have a wife .
哦 ! 最多 惩罚 的 全部 , 我 有 一个 妻子 .

哦！最可怕的是，我还有妻子。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [duː; də] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
I do intreat you as you love your soul ,
我 做 治疗 你 作为 你 爱 你的 灵魂 ,

我会像爱护自己的灵魂一样对待你。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
Tell me the cause of this your discontent .
告诉 我 这 原因 的 这 你的 不满 .

告诉我你不满的原因。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ə; eɪ] ['vendʒəns] [strɪp] [ðiː] ['neɪkɪd] !
A vengeance strip thee naked !
一个 复仇 条 你 裸 !

复仇将你剥光！

[ðaʊ] [ɑːt] [kɔːz] ,
thou art cause ,
你 艺术 原因 ,

你就是原因，

[ɪ'fekt] , ['kwɒləti] , ['prɒpəti] , [ðaʊ] , [ðaʊ] , [ðaʊ] !
Effect , quality , property , thou , thou , thou !
影响 , 质量 , 财产 , 你 , 你 , 你 !

效果、品质、属性、你、你、你！

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[bæd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːs] !
Bad , turnd to worse !
坏的 , 转弯 到 更糟 !

情况变得更糟了！

[bəuθ] [bɛgɚi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
both beggery of the soul ,
两个都 乞讨 的 这 灵魂 ,

两者都是对灵魂的乞求，

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
As of the body .
作为 的 这 身体 .

至于身体方面。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk]
And so much unlike
和 所以 很多 与此不同

而且截然不同

[hɪm] [self][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [vekst] ['spɪrɪt]
Him self at first , as if some vexed spirit
他 自己 在 第一的 , 作为 如果 一些 烦恼 精神

他自己起初就像某种恼怒的灵魂。

[hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ə'pɒn][hɪm] . —
Had got his form upon him . —
有 得到 他的 形式 之上 他 . —

他已经把他的形态展现在他身上了。

[['entə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] .]
[Enter Husband again .]
[进入 丈夫 再次 .]

[丈夫再次出场。]

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] .
He comes again .
他 来 再次 .

他又来了。

[hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] ;
He says I am the cause ;
他 说道 我 是 这 原因 ;

他说我是罪魁祸首;

[ai]['nevə(r)] [jet]
I never yet
我 绝不 然而

我还没有

[spəʊk] [les] [ðen] [wɜːdz] [ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .
Spoke less then words of duty , and of love .
辐 较少的 然后 字 的 责任 , 和 的 爱 .

言语间尽职尽责和充满爱意，却寥寥无几。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] , [ðen] ['kʌkəʊld] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt]
If marriage be honourable , then Cuckolds are honourable , for they cannot
如果 婚姻 是 光荣的 , 然后 戴绿帽的男人 是 光荣的 , 为了 他们 不能
[biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] .
be made without marriage .
是 制成 没有 婚姻 .

如果婚姻是光荣的，那么戴绿帽者也是光荣的，因为没有婚姻就不可能有戴绿帽者。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[wɒt] [ment] [ai][tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə][get] ['begəz] ?
what meant I to marry to get beggars ?
什么 意思是 我 到 结婚 到 得到 乞丐 ?

我嫁给乞丐是什么意思?

[naʊ] [mʌst; məst][maɪ] ['eldɪst] [sʌn][biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] - [fuːl] ,
now must my eldest son be a knave or nothing ; he cannot live uppot'h fool ,
现在 必须 我的 长子 儿子 是 一个 恶棍 或者 没有什么 ; 他 不能 居住 - 傻子 ,

现在我的大儿子要么成为一个无赖，要么就什么都不是；他不能做一个傻瓜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][lænd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] :
for he will have no land to maintain him :
为了 他 将要 有 不 土地 到 维持 他 :

因为他将没有土地来维持生计：

[ðæt] ['mɔːgɪdʒ] [sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['snæfl] [ə'pɒn] [maɪn] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃɔː] [ə'pɒn] ['aɪən] .
that mortgage sits like a snaffle upon mine inheritance , and makes me chaw upon Iron .
那 抵押 坐着 喜欢 一个 衔铁 之上 矿 遗产 , 和 制作 我 咀嚼 之上 铁 .

那笔抵押贷款就像缰绳一样压在我的遗产上，让我不得不啃铁板。

[maɪ] ['sekənd] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [θɜːd] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔː(r)][æn; ən] - ,
My second son must be a promoter , and my third a thief , or an underputter ,
我的 第二 儿子 必须 是 一个 启动子 , 和 我的 第三 一个 贼 , 或者 一个 - ,

我的二儿子一定是推销员，三儿子要么是小偷，要么是拖延者。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['pændə(r)] .
a slave pander .
一个 奴隶 讨好者 .

一个奴隶皮条客。

[əʊ] [bɛgɝi] , [bɛgɝi] , [tuː; tə] [wɒt] [beɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [dʌst] [ðaʊ] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] !
Oh beggery , beggery , to what base uses dost thou put a man !
哦 乞讨 , 乞讨 , 到 什么 根据 用途 朋友 你 放 一个 男人 !

乞讨啊，乞讨啊，你竟把人贬低到这种地步！

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːd] .
I think the Devil scorns to be a bawd .
我 思考 这 魔鬼 蔑视 到 是 一个 鸨母 .

我认为魔鬼鄙视当老鸨。

[hiː; hi] [beəz] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['praʊdli] , [hæz; həz] [mɔː(r)] [keə(r)] [ɒnz] ['kredɪt] .
He bears himself more proudly , has more care on's credit .
他 熊 他自己 更多的 自豪地 , 有 更多的 关心 的 信用 .

他举止更加骄傲，也更加注重信用。

[beɪs] , ['sleɪvɪʃ] , ['æbdʒekt] , ['fɪlθi] ['pɒvəti] !
Base , slavish , abject , filthy poverty !
根据 , 奴隶 , 卑贱 , 污秽 贫困 !

卑贱的、奴性的、可怜的、肮脏的贫穷！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[gʊd] [sɜː(r)] , [baɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [vaʊz] [ai] [duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Good sir , by all our vows I do beseech you ,
好的 先生 , 经过 全部 我们的 誓言 我 做 恳求 你 ,

先生，我以我们所有的誓言恳求您，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
Show me the true cause of your discontent .
展示 我 这 真的 原因 的 你的 不满 .

告诉我你不满的真正原因。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] .
Money , money , money , and thou must supply me .
钱 , 钱 , 钱 , 和 你 必须 供应 我 .

钱，钱，钱，你必须给我提供。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lest] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,
Alas , I am the lest cause of your discontent ,
唉 , 我 是 这 免得 原因 的 你的 不满 ,

唉，我绝非造成你们不满的原因。

[jet] [wɒt] [ɪz] [maɪn] , ['aɪðə(r)][ɪn] [rɪŋz] [ɔː(r)]['dʒuːəlz] ,
Yet what is mine , either in rings or Jewels ,
然而 什么 是 矿 , 任何一个 在 戒指 或者 珠宝 ,

然而，真正属于我的，无论是戒指还是珠宝，

[juːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Use to your own desire , but I beseech you ,
使用 到 你的 自己的 欲望 , 但 我 恳求 你 ,

随心所欲吧，但我恳求你，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] ['meni] [blʌdz] ,
As y'are a gentleman by many bloods ,
作为 你是 一个 绅士 经过 许多 血 ,

因为你出身名门，是一位绅士，

[ðəʊ] [ai][maɪ][self][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] ,
Though I my self be out of your respect ,
尽管 我 我的 自己 是 出去 的 你的 尊重 ,

虽然我本人可能不尊重你，

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['lʌvli] [bɔɪz]
Think on the state of these three lovely boys
思考 在 这 状态 的 这些 三 迷人的 男孩们

想想这三个可爱男孩的现状

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] .
You have been father to .
你 有 到过 父亲 到 .

你一直是他们的父亲。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[puː] ! ['bæstədz] , ['bæstədz] , ['bæstədz] ; [bɪ'gɒt] [ɪn] [trɪks] , [bɪ'gɒt] [ɪn] [trɪks] .
Puh ! Bastards , bastards , bastards ; begot in tricks , begot in tricks .
噗 ! 混蛋 , 混蛋 , 混蛋 ; 生 在 技巧 , 生 在 技巧 .

呸！混蛋，混蛋，混蛋；诡计所生，诡计所生。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [ðəʊz] [wɜːdz] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [meɪ]
Heaven knows how those words wrong me , but I may
天堂 知道 如何 那些 字 错误的 我 , 但 我 可能

天知道那些话对我造成了多大的伤害，但我可能

[ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] [gɹ'iːfs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
Endure these griefs among a thousand more .
忍受 这些 悲伤 之中 一个 千 更多的 .

忍受这些悲痛，还要承受成千上万其他人的痛苦。

[əʊ] , [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [lændz] [ɔːl'redi] ['mɔːgɪdʒ] ,
Oh , call to mind your lands already mortgage ,
哦 , 称呼 到 头脑 你的 土地 已经 抵押 ,

哦，别忘了你已经抵押了土地。

[jɔː(r); jə(r)] [self] [wuːnd] [wɪð] [dets] , [jɔː(r); jə(r)] ['həʊpf(ə)l] ['brʌðə(r)]
Your self wound with debts , your hopeful brother
你的 自己 伤口 和 债务 , 你的 充满希望 兄弟

你身负债务，你满怀希望的兄弟

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
At the university in bonds for you ,
在 这 大学 在 债券 为了 你 ,

在大学里，你可以用债券支付学费。

[laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] —
Like to be ceasd upon ; And —
喜欢 到 是 - 之上 ; 和 —

就像被抛弃一样；而且——

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɑː] [dʌn] , [ðaʊ] ['hɑːlət] ,
Ha done , thou harlot ,
哈 完毕 , 你 妓女 ,

娼妓，你竟如此行了！

[huːm] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [seɪk] [ai] ['mærid] ,
Whom , though for fashion sake I married ,
谁 , 尽管 为了 时尚 清酒 我 已婚 ,

虽然我嫁给他只是为了赶时髦，

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] ; [θɪŋkst] [ðaʊ] [ðaɪ] [wɜːdz]
I never could abide ; thinkst thou thy words
我 绝不 可以 遵守 ; 思考 你 你的 字

我永远无法容忍；你想想你的那些话吧。

[ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ] ['pleʒəz] ?
Shall kill my pleasures ?
将 杀 我的 快乐 ?

扼杀我的快乐？

[fɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ,
Fall off to thy friends ,
落下 离开 到 你的 朋友们 ,

向你的朋友堕落吧，

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bæstədz] [beg] : [ai] [wɪl] [nɒt] [beɪt]
Thou and thy bastards beg : I will not bate
你 和 你的 混蛋 求 : 我 将要 不是 贝特

你和你那些私生子乞求：我不会满足你

[ə; eɪ] [wɪt] [ɪn]['hjuːmə(r)] !
A whit in humor !
一个 白色 在 幽默 !

幽默感十足!

['mɪdnaɪt] , [stɪl] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
midnight , still I love you ,
午夜 , 仍然 我 爱 你 ,

午夜时分，我依然爱你。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
And revel in your Company .
和 陶醉 在 你的 公司 .

尽情享受与你相伴的时光。

\- [ɪn] ,
Curbd in ,
\- 在 ,

路边

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn][ɔːl] [sə'saɪətiz] ,
Shall it be said in all societies ,
将 它 是 说 在 全部 社会 ,

是否在所有社会中都应如此说，

[ðæt] [ai] [brəʊk] ['kʌstəm] , [ðæt] [ai] - [ɪn] ['mʌni] ?
That I broke custom , that I flagd in money ?
那 我 打破 风俗 , 那 我 - 在 钱 ?

我违反了习俗，我用金钱炫耀了自己?

[nəʊ] , [ðəʊz] [ðaɪ]['dʒuːəlz][ai] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] ['friːli]
No , those thy jewels I will play as freely
不 , 那些 你的 珠宝 我 将要 玩 作为 自由

不，我会自由地玩弄你的那些珠宝。

[æz; əz] [wen] [maɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] ['fʊlɪst] .
As when my state was fullest .
作为 什么时候 我的 状态 曾是 最 .

就像我所在州最拥挤的时候一样。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[neɪ] [ai]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] ,
Nay I protest , and take that for an earnest ,
不 我 反对 , 和 拿 那 为了 一个 认真 ,

不，我抗议，而且我把这当成诚意之言。

[[spəːn] [hɜː(r); hə(r)]]
[spurns her]
[拒绝 她]

[拒绝她]

[ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊld] [ðiː] [ɪn] [kən'tempt] ,
I will for ever hold thee in contempt ,
我 将要 为了 曾经 抓住 你 在 鄙视 ,

我将永远鄙视你，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðiː] ,
And never touch the sheets that cover thee ,
和 绝不 触碰 这 纸张 那 覆盖 你 ,

永远不要碰盖在你身上的床单，

[bʌt; bət][biː; bi] - [ɪn][bed] [tɪl] [ðaʊ] [kən'sent] ,
But be divorst in bed till thou consent ,
但 是 - 在 床 直到 你 同意 ,

但你们可以在床上离婚，直到你同意为止。

[ðaɪ] ['daʊri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [gɪv] [njuː] [laɪf]
Thy dowry shall be sold to give new life
你的 嫁妆 将 是 卖 到 给 新的 生活

你的嫁妆将被变卖，以赋予生命。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ai][məʊst] [ə'fekt] .
Unto those pleasures which I most affect .
到 那些 快乐 哪个 我 最多 影响 .

那些我最喜爱的快乐。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[sɜː(r)] , [duː; də][bʌt; bət] [tɜːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Sir , do but turn a gentle eye on me ,
先生 , 做 但 转动 一个 温和的 眼睛 在 我 ,

先生，请您多多关照。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][duː; də]
And what the law shall give me leave to do
和 什么 这 法律 将 给 我 离开 到 做

以及法律允许我做什么

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] .
You shall command .
你 将 命令 .

你将发号施令。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] : [ʃæl; ʃəl][ai] [wɒnt] [dʌst] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv]
Look it be done : shall I want dust and like a slave
看 它 是 完毕 : 将 我 想 灰尘 和 喜欢 一个 奴隶

瞧，事情就这样结束了：我难道想要尘土，像个奴隶一样吗？

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [bʌt; bət][maɪ][hændz]
Wear nothing in my pockets but my hands
穿 没有什么 在 我的 口袋 但 我的 双手

除了双手，我口袋里什么都没装。

[tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [neɪlz] ?
To fill them up with nails ?
到 充满 他们 向上 和 指甲 ?

往里面钉满钉子?

[['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]]
[holding his hands in his pockets]
[保持 他的 双手 在 他的 口袋]

(双手插在口袋里)

[əʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [blʌd] !
Oh much against my blood !
哦 很多 反对 我的 血 !

哦，这简直是对我血脉的亵渎!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] .
Let it be done .
让 它 是 完毕 .

就这么办吧。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] [ɒn] ,
I was never made to be a looker on ,
我 曾是 绝不 制成 到 是 一个 观察者 在 ,

我天生就不是个旁观者。

[ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [daɪs] ; [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dræb] [maɪ] [self]
A bawd to dice ; I'll shake the drabs my self
一个 鸨母 到 骰子 ; 患病的 摇 这 暗淡无光 我的 自己

让老鸨掷骰子；我自己来摇晃那些沉闷的骰子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪm] [jiːld] .
And made em yield .
和 制成 呃 屈服 .

并迫使他们屈服。

[ai] [seɪ] , [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] .
I say , look it be done .
我 说 , 看 它 是 完毕 .

我说，看，这件事办完了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] .
I take my leave : it shall .
我 拿 我的 离开 : 它 将 .

我告辞了：就此告辞。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['spiːdəli] , ['spiːdəli] .
Speedily , speedily .
迅速地 , 迅速地 .

快点，快点。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ][waɪf] : [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] !
I hate the very hour I chose a wife : a trouble , trouble !
我 恨 这 非常 小时 我 选择 一个 妻子 : 一个 麻烦 , 麻烦 !
我恨我娶妻的那一刻：真是个麻烦，麻烦！

[θriː] ['tʃɪldrən] [laɪk] [θriː] ['iːvəlz] [hæŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
three children like three evils hang upon me .
三 孩子们 喜欢 三 罪恶 悬挂 之上 我 .
三个孩子就像三个恶魔一样压在我身上。

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] , ['strʌmpɪt] [ænd; ənd] ['bæstədz] , ['strʌmpɪt] [ænd; ənd] ['bæstədz] !
Fie , fie , fie , strumpet and bastards , strumpet and bastards !
菲 , 菲 , 菲 , 妓女 和 混蛋 , 妓女 和 混蛋 !
呸，呸，呸，妓女和混蛋，妓女和混蛋！

[['entə(r)] [θriː] ['dʒentlmən] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .]
[Enter three Gentlemen hearing him .]
[进入 三 先生们 听力 他 .]
【三位绅士入场，他们正在聆听他的话。】

[wʌn] ['dʒentlmən] .
1 GENTLEMAN .
1 绅士 .
1 先生。

[stɪl] [duː; də] [ðəʊz] ['ləʊðsəm] [θɔːts]
Still do those loathsome thoughts
仍然 做 那些 令人厌恶的 想法
那些令人作呕的想法依然萦绕心头。

[dʒɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?
Jar on your tongue ?
罐 在 你的 舌头 ?
舌头上放着罐子?

[jɔː(r); jə(r)][self][tuː; tə][steɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
Your self to stain the honour of your wife ,
你的 自己 到 弄脏 这 荣誉 的 你的 妻子 ,
你让自己玷污了妻子的名誉，

['nəʊbli] [dɪ'sendɪd] !
Nobly descended !
高贵地 下降 !
出身高贵！

[ðəʊz] [huːm] [men] [kɔːl] [mæd]
Those whom men call mad
那些 谁 男人 称呼 疯狂的
那些被人们称为疯子的人

[ɪn'deɪndʒə(r)]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [hiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæd]
Endanger others ; but he's more than mad
危害 其他的 ; 但 他是 更多的 比 疯狂的
危害他人；但他不仅仅是疯了。

[ðæt] [wuːndz] [hɪm'self] , [huːz] [əʊn] [wɜːdz] [duː; də] [prə'kleɪm]
That wounds himself , whose own words do proclaim
那 伤口 他自己 , 谁 自己的 字 做 宣布
那伤害了他自己，他自己的话语也宣告了这一点。

['skænd(ə)lz][ˌʌn'dʒʌst] , [tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [neɪm] :
Scandals unjust , to soil his better name :
丑闻 不公正 , 到 土壤 他的 更好的 姓名 :
丑闻不公，玷污了他的名誉：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɪt] ; [ai] [preɪ] , [fəˈseɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is not fit ; I pray , forsake it .
它 是 不是 合身 ; 我 祈祷 , 背叛 它 .

它不合适；我祈求，放弃它吧。

[ˌtuːˈtuː] [ˈdʒentlmən] .
2 GENTLEMAN .
2 绅士 .

2 绅士。

[gʊd] [sɜː(r)] , [let] [ˈmɒdəsti] [rɪˈpruːv] [juː; jʊ] .
Good sir , let modesty reprove you .
好的 先生 , 让 谦逊 责备 你 .

先生，请您保持谦逊。

[θriː] [ˈdʒentlmən] .
3 GENTLEMAN .
3 绅士 .

3 位绅士。

[let] [ˈɒnɪst] [ˈkaɪndnəs] [sweɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Let honest kindness sway so much with you .
让 诚实的 仁慈 摇摆 所以 很多 和 你 .

让真诚的善意深深地影响你。

[ˈhʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[gɒd] [den] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ?
God den , I thank you , sir , how do you ?
上帝 丹 , 我 感谢 你 , 先生 , 如何 做 你 ?

天哪，先生，我非常感谢您，您好吗?

[əˈdjuː] !
adieu !
再见 !

再见！

[aɪm][glæd][tuː; tə]
I'm glad to
我是 高兴的 到

我很高兴

[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

再见。

[ˌfeəˈwel]
Farewell
告别

告别

[ɪnˈstrʌkʃənz] , [ˌædməuˈniʃən] .
Instructions , Admonitions .
指示 , 告诫 .

指示，告诫。

[[ˈeksiʌnt] [ˈdʒentlmən] .]
[Exeunt Gentlemen .]
[退场 先生们 .]

[诸位退场。]

[['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .]
[Enter a servant .]
[进入 一个 仆人 .]

[一名仆人上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[haʊ] [naʊ] , ['sɪrə] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
How now , sirra ; what would you ?
如何 现在 , 西拉 ; 什么 会 你 ?

现在怎么样，先生？您会怎么做？

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

['əʊnli][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Only to certify you , sir , that my mistress was met by the way ,
仅有的 到 证明 你 , 先生 , 那 我的 情妇 曾是 遇见 经过 这 方式 ,

先生，我只是想向您证明，我的女主人已在路上遇到。

[baɪ][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
by them who were sent for her up to London by her
经过 他们 WHO 是 发送 为了 她 向上 到 伦敦 经过 她
['ɒnərəb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,
honorable uncle ,
光荣的 叔叔 ,

那些奉她尊敬的叔叔之命前往伦敦接她的人，

[jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [leɪt] ['ɡɑːdiən] .
your worships late guardian .
你的 崇拜 晚的 监护人 .

您尊敬的已故守护神。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[səʊ] , [sɜː(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɒn] [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] :
So , sir , then she is gone and so may you be :
所以 , 先生 , 然后 她 是 已消失 和 所以 可能 你 是 :

先生，那么她走了，您也走了。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [ɒv; əv] :
But let her look that the thing be done she wots of :
但 让 她 看 那 这 事物 是 完毕 她 什么 的 :

但让她看看她所知道的事情是否已经完成：

[ɔː(r)] [hel] [wɪl] [stænd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] .
or hell will stand more pleasant then her house at home .
或者 地狱 将要 站立 更多的 令人愉快的 然后 她 房子 在 家 .

否则，地狱都比她家更宜居。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
[Exit servant .]
[出口 仆人 .]

【仆人下场】

[['entə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .]
[Enter a Gentleman .]
[进入 一个 绅士 .]

[一位男士上场。]

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[wel] [ɔː(r)] [ɪl] [met] , [ai][keə(r)][nɒt] .
Well or ill met , I care not .
出色地 或者 患病的 遇见 , 我 关心 不是 .

无论相遇是好是坏，我都不在乎。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[nəʊ] , [nɔː(r)][ai] .
No , nor I .
不 , 也不 我 .

不，我也不是。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [tʃaɪd] [juː; jʊ] .
I am come with confidence to chide you .
我 是 来 和 信心 到 喝叱 你 .

我满怀信心前来责备你。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我?

[tʃaɪd] [ˌem 'iː] ?
Chide me ?
喝叱 我 ?

责备我?

- ['faɪnli] [ðen] : [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [muːv] [ˌem 'iː] ,
Doo't finely then : let it not move me ,
- 精细地 然后 : 让 它 不是 移动 我 ,

那就别勉强自己：别让它打动我，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː]['æŋgri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [straɪk] .
For if thou chidst me angry , I shall strike .
为了 如果 你 - 我 生气的 , 我 将 罢工 .

如果你责备我生气，我就会打你。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[straɪk] [ðaɪn] [əʊn] ['fɒliz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv]
Strike thine own follies , for it is they deserve
罢工 你的 自己的 愚行 , 为了 它 是 他们 应得

反省你自己的愚蠢行为，因为它们是咎由自取。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] ['biːt(ə)n] .
To be well beaten .
到 是 出色地 被打败 .

被狠狠地打败。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['praɪvət] :
We are now in private :
我们 是 现在 在 私人的 :

我们现在进入私密状态：

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] . [ðaʊət] [fɒnd][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,
There's none but thou and I . Thou'rt fond and peevish ,
有 没有任何 但 你 和 我 . 你 喜爱 和 易怒的 ,

除了你我，别无他物。你既温柔又任性。

[æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['raɪətə(r)] : [ðaɪ] [lændz][ænd; ənd] ['kredɪt]
An unclean rioter : thy lands and Credit
一个 不洁 暴徒 : 你的 土地 和 信用

一个不洁的暴徒：你的土地和信用

[laɪ] [naʊ] [bəuθ] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Lie now both sick of a consumption .
说谎 现在 两个都 生病的 的 一个 消耗 .

两人现在都厌倦了肺痨。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [ðæt] [mæn] [spend] [wɪð] [ʃeɪm]
I am sorry for thee : that man spends with shame
我 是 对不起 为了 你 : 那 男人 花费 和 耻辱

我为你感到惋惜：那人挥霍无度，满心羞愧。

[ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dʌz] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
That with his riches does consume his name :
那 和 他的 财富 做 消耗 他的 姓名 :

他的财富也让他的名声黯然失色：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] .
And such thou art .
和 这样的 你 艺术 .

你就是这样的人。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[nəʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] :
No , thou shalt hear me further :
不 , 你 应 听到 我 更远 :

不，你还要继续听我说：

[ðaɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] ['wɜːði] ['ɑːnərz] ,
Thy fathers and forefathers worthy honors ,
你的 父亲们 和 祖先 值得 荣誉 ,

你的父辈和先辈们值得尊敬，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['mɔnjumənts] , ['aʊə(r)] [greɪs] ,
Which were our country monuments , our grace ,
哪个 是 我们的 国家 纪念碑 , 我们的 优雅 ,

那些是我们国家的纪念碑，我们的荣耀，

['fɒliz] [ɪn] [ðiː] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] .
Follies in thee begin now to deface .
愚行 在 你 开始 现在 到 污损 .

你身上的愚蠢行为现在开始败坏你的名声。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [dɪd] ['feəli] ['prɒmɪs]
The spring time of thy youth did fairly promise
这 春天 时间 的 你的 青年 做过 相当 承诺

你青春的春天曾许下美好的承诺

[sʌtʃ] [ə; eɪ][məʊst]['fruːtf(ə)l] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz]
Such a most fruitful summer to thy friends
这样的 一个 最多 卓有成效 夏天 到 你的 朋友们

祝你的朋友们度过一个硕果累累的夏天

[ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː] [menz] [bɪ'liːfs] ,
It scarce can enter into mens beliefs ,
它 稀少 能 进入 进入 男士 信仰 ,

它几乎不可能进入人们的信仰中，

[sʌtʃ] [dɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɒn] [ðiː] .
Such dearth should hang on thee .
这样的 匮乏 应该 悬挂 在 你 .

这种匮乏应该由你来承担。

[wiː; wi] [ðæt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We that see it ,
我们 那 看 它 ,

我们这些目睹这一切的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪn] [ðaɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Are sorry to believe it : in thy change ,
是 对不起 到 相信 它 : 在 你的 改变 ,

很遗憾地相信：在你的改变中，

[ðɪs] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] - :
This voice into all places will be hurld :
这 嗓音 进入 全部 地方 将要 是 - :

这声音将传遍四方：

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Thou and the devil has deceived the world .
你 和 这 魔鬼 有 受骗 这 世界 .

你和魔鬼欺骗了全世界。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aɪl] [nɒt] [ɪn'djʊr] [ðiː] .
I'll not indure thee .
患病的 不是 因杜雷 你 .

我不会让你感到痛苦。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] :
But of all the worst :
但 的 全部 这 最差 :

但最糟糕的是:

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] , [raɪt] ['ɒnərəbli] ['ælaɪd] ,
Thy vertuous wife , right honourably allied ,
你的 美德 妻子 , 正确的 光荣地 盟军 ,

你贤良的妻子，正直的盟友，

[ðaʊ] [hæst] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] .
Thou hast proclaimed a strumpet .
你 哈斯特 宣布 一个 妓女 .

你竟宣称她是娼妓。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[neɪ] , [ðə; ði] , [ai] [nəʊ] [ðiː] .
Nay , the , I know thee .
不 , 这 , 我 知道 你 .

不，我认识你。

[ðaʊ] [ɑːt][hɜː(r); hə(r)]['tʃæmpiən] , [ðaʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['praɪvət] [frend] ,
Thou art her champion , thou , her private friend ,
你 艺术 她 冠军 , 你 , 她 私人的 朋友 ,

你是她的拥护者，你是她的挚友。

[ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ][wɒt][ɒn] .
The party you wot on .
这 派对 你 什么 在 .

你参加的那个派对。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[əʊ] [ɪg'nəʊb(ə)l] [θɔːt] .
Oh ignoble thought .
哦 卑鄙的 想法 .

多么卑鄙的想法！

[ai][ˌeɪ 'em][pɑːst][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [blʌd] : [ʃæl; ʃəl][ai][stænd]['aɪd(ə)l]
I am past my patient blood : shall I stand idle
我 是 过去的 我的 病人 血 : 将 我 站立 闲置的

我已丧失耐心，难道我还要袖手旁观吗?

[ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tʌkt] [tuː; tə] [deθ] ?
And see my reputation toucht to death ?
和 看 我的 名声 触摸 到 死亡 ?

看看我的名誉是不是毁了?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[tɑːz] [gɑːld] [juː; jʊ] , [ðɪs] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
Ta's galde you , this , has it ?
ta 的 加尔德 你 , 这 , 有 它 ?

Ta's galde you，这个，有吗?

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[nəʊ] , ['mɒnstə(r)] , [ai] [wɪl] [pruːv]
No , monster , I will prove
不 , 怪物 , 我 将要 证明

不，怪物，我会证明

[maɪ] [θɔːts] [dɪd]['əʊnli][tend][tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] .
My thoughts did only tend to vertuous love .
我的 想法 做过 仅有的 趋向 到 美德 爱 .

我的思绪只倾向于纯洁的爱。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɝːtʃuːz] ?
Love of her vertues ?
爱 的 她 美德 ?

是爱慕她的美德吗?

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
there it goes .
那里 它 去 .

就这样。

['dʒentlmən] .
GENTLEMEN .
先生们 .

先生们。

[beɪs] ['spɪrɪt] ,
Base spirit ,
根据 精神 ,

基酒,

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] [heɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['ɒnə(r)]
To lay thy hate upon the fruitful Honor
到 躺 你的 恨 之上 这 卓有成效 荣誉

将你的仇恨倾注于丰硕的荣耀之上

[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [bed] .
Of thine own bed .
的 你的 自己的 床 .

在你自己的床上。

[[ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɜːt] .]
[They fight and the Husband's hurt .]
[他们 斗争 和 这 丈夫的 伤害 .]

他们争吵起来，丈夫受伤了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

- [ðaʊ] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
Woult thou yield it yet ?
- 你 屈服 它 然而 ?

你还会屈服吗?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Sir , Sir , I have not done with you .
先生 , 先生 , 我 有 不是 完毕 和 你 .

先生，先生，我还没说完呢。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[ai] [həʊp] [nɔː(r)] ['nɪri] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] .
I hope nor nere shall do .
我 希望 也不 近岸 将 做 .

我希望也不会成功。

[[faɪt] [ə'gen] .]
[Fight again .]
[斗争 再次 .]

[再次战斗。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [trɪks] ?
Have you got tricks ?
有 你 得到 技巧 ?

你有什么绝招吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
are you in cunning with me ?
是 你 在 狡猾 和 我 ?

你和我串通好了?

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[nəʊ] , [pleɪn] [ænd; ənd] [raɪt] .
No , plain and right .
不 , 清楚的 和 正确的 .

不，简单明了。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [dʌθ] [faɪt] .
He needs no cunning that for truth doth fight .
他 需求 不 狡猾 那 为了 真相 确实 斗争 .

为真理而战的人，无需任何诡计。

[['hʌzbənd] [fɔːls] [daʊn] .]
[Husband falls down .]
[丈夫 瀑布 向下 .]

丈夫摔倒了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɑːd] ['fɔːtʃuːn] , [ˌeɪ 'em][ai] - [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ?
Hard fortune , am I leveld with the ground ?
难的 财富 , 是 我 - 和 这 地面 ?

命运弄人，我是否与地面齐平?

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [laɪ] [æt; ət] ['mɜːsi] .
Now , sir , you lie at mercy .
现在 , 先生 , 你 说谎 在 怜悯 .

先生，现在您只能任人宰割了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aɪ] , [juː; jʊ] [sleɪv] .
Aye , you slave .
是的 , 你 奴隶 .

没错，你这个奴隶。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[ə'læs] , [ðæt] [heɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪv] .
Alas , that hate should bring us to our grave .
唉 , 那 恨 应该 带来 我们 到 我们的 严重 .

唉，仇恨终将带我们走向坟墓。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [sɔːrdz] [nɒt] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
You see my sword's not thirsty for your life ,
你 看 我的 剑的 不是 渴 为了 你的 生活 ,

你看，我的剑并不渴望你的性命。

[ai][ˌeɪ 'em] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][self] .
I am sorrier for your wound then your self .
我 是 更抱歉 为了 你的 伤口 然后 你的 自己 .

我比你更同情你的伤口。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [haʊs] , [ʃəʊ] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] ;
Y'are of a vertuous house , show vertuous deeds ;
你是 的 一个 美德 房子 , 展示 美德 契约 ;

你们出身于良善之家，就当行善事；

[tɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [bliːdz] ;
Tis not your honour , tis your folly bleeds ;
的 不是 你的 荣誉 , 的 你的 蠢事 出血 ;

这不是你的荣誉，而是你的愚蠢在流血；

[mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
Much good has been expected in your life ,
很多 好的 有 到过 预期的 在 你的 生活 ,

你的人生被寄予厚望，希望你能拥有美好的未来。

['kæns(ə)l] [nɒt] [ɔːl] [menz] [həʊps] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf]
Cancel not all men's hopes : you have a wife
取消 不是 全部 男士 希望 : 你 有 一个 妻子

不要粉碎所有男人的希望：你还有个妻子

[kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] : [hiːp] [nɒt] ['rɒŋfl] [ʃeɪm]
Kind and obedient : heap not wrongful shame
种类 和 听话 : 堆 不是 错误的 耻辱

仁慈顺从：不要堆积无端的羞耻

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] , [nɔː(r)] [bleɪm]
On her and your posterity , nor blame
在 她 和 你的 后人 , 也不 责备

对她和你的后代，都不要责备。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ; [let] ['əʊnli] [sɪn] [biː; bi] [sɔː(r)] ,
Your overthrow ; let only sin be sore ,
你的 推翻 ; 让 仅有的 罪 是 疮 ,

你的覆灭；愿罪恶永受折磨，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [fɔːl] , [raɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [mɔː(r)] .
And by this fall , rise never to fall more .
和 经过 这 落下 , 上升 绝不 到 落下 更多的 .

到此为止，你将重新崛起，永不再跌倒。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
And so I leave you .
和 所以 我 离开 你 .

我就此告别了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[hæz; həz] [ðə; ði] [dɒg] [left] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
Has the dog left me , then ,
有 这 狗 左边 我 , 然后 ,

那条狗是不是离开我了?

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [hæθ] [left] [ˌem 'iː] ?
After his tooth hath left me ?
后 他的 齿 有 左边 我 ?

他的牙齿离开我之后呢?

[əʊ] , [maɪ] [hɑ:t]
oh , my heart
哦 , 我的 心

哦，我的心

[wʊd] [feɪn] [li:p] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
Would fain leap after him .
会 欣然 飞跃 后 他 .

真想跳下去追他。

[rɪ'vendʒ] , [ai] [seɪ] ,
Revenge , I say ,
复仇 , 我 说 ,

我说，这是复仇。

[aɪm] [mæd] [tu:; tə] [bi:; bi] - .
I'm mad to be reveng'd .
我是 疯狂的 到 是 - .

我怒不可遏，想要复仇。

[maɪ] ['strʌmpɪt] [waɪf] ,
My strumpet wife ,
我的 妓女 妻子 ,

我那放荡的妻子，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðaɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [rɪps] [ðʌs] [maɪ] [fleʃ] ,
It is thy quarrel that rips thus my flesh ,
它 是 你的 争吵 那 撕裂 因此 我的 肉 ,

正是你们的争吵撕裂了我的血肉。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [brest] [spɪt] [blʌd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [bli:d] .
And makes my breast spit blood , but thou shalt bleed .
和 制作 我的 胸部 吐 血 , 但 你 应 流血 .

它使我的胸膛吐血，但你必流血。

? [gɒt] [daʊn] ?
Vanquisht ? got down ?
征服者 ? 得到 向下 ?

被击败了？倒下了？

[ʌn'eɪb(ə)l] [i:n] [tu:; tə] [spi:k] ?
unable e'en to speak ?
无法 e'en 到 说话 ?

甚至无法说话？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [tɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [meɪks] [men] [wi:k] .
Surely tis want of money makes men weak .
一定 的 想 的 钱 制作 男人 虚弱的 .

的确，缺钱会使人软弱。

[aɪ] , [twɒz] [ðæt] - [ˌem 'i:] ; [aɪ'd] ['nɪri] [bi:n] [daʊn] [els] .
Aye , twas that orethrew me ; I'd nere been down else .
是的 , 那是 那 - 我 ; ID 近岸 到过 向下 别的 .

没错，就是那件事把我击倒了；否则我绝不会跌倒。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[si:n] [θri:] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[['entə(r)] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [su:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['s\\:viŋmæn] .]
[Enter wife in a riding suit with a servingman .]
[进入 妻子 在 一个 骑术 套装 和 一个 侍者 .]

[妻子身着骑装，身边跟着一名男仆。]

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[feɪθ] , ['mɪstrəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Faith , mistress , If it might not be presumption
信仰 , 情妇 , 如果 它 可能 不是 是 假定

费丝，夫人，如果这并非狂妄之举。

[ɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'skju:s]
In me to tell you so , for his excuse
在 我 到 告诉 你 所以 , 为了 他的 原谅

我之所以告诉你这些，是为了他的借口。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [smɔ:l] ['ri:z(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bju:s] .
You had small reason , knowing his abuse .
你 有 小的 原因 , 会心 他的 虐待 .

你知道他曾虐待过你，所以你的理由并不充分。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [grɑ:nt] [ai] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
I grant I had ; but , alas ,
我 授予 我 有 ; 但 , 唉 ,

我承认我曾经有过；但是，唉，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [fɔ:lts] [æt; ət] [həʊm] [bi:; bi] [spred] [ə'brɔ:d] ?
Why should our faults at home be spread abroad ?
为什么 应该 我们的 故障 在 家 是 传播 国外 ?

我们国内的错误为什么要传播到国外？

[tɪz] [gri:f] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
Tis grief enough within doors .
的 悲伤 足够的 之内 门 .

门内的悲伤已足够。

[æt; ət] [fɜ:st] [saɪt]
At first sight
在 第一的 视线

乍一看

[maɪn] ['ʌŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [rʌn] ['or] [hɪz; ɪz] ['prɒdɪg(ə)l] [laɪf]
Mine Uncle could run o'er his prodigal life
矿 叔叔 可以 跑步 超过 他的 浪子 生活

我的叔叔可以滔滔不绝地讲述他浪荡的一生。

[æz; əz] ['pɜ:fɪktli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [aɪ]
As perfectly , as if his serious eye
作为 完美 , 作为 如果 他的 严肃的 眼睛

完美得，仿佛他严肃的眼神

[hæd; həd] ['nʌmbəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɒliz] :
Had numbered all his follies :
有 编号 全部 他的 愚行 :
他曾细数过自己的所有愚蠢行为：

[njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːgidʒ] [lændz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [bɒndz] ,
Knew of his mortgaged lands , his friends in bonds ,
知道 的 他的 抵押贷款 土地 , 他的 朋友们 在 债券 ,
他知道他抵押了土地，他的朋友们背负着债券，

[hɪm'self] ['wɪðəd] [wɪð] [dets] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt]
Himself withered with debts : And in that minute
他本人 干枯 和 债务 : 和 在 那 分钟
他自己也因债务缠身而日渐消瘦：就在那一瞬间

[hæd; həd][ai] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
Had I added his usage and unkindness ,
有 我 额外 他的 用法 和 不友善 ,
如果我把他的粗鲁和刻薄也算进去的话，

[twʊd] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] :
Twould have confounded every thought of good :
特沃德 有 令人困惑 每一个 想法 的 好的 :
这将会彻底否定一切美好的想法：

[weə(r)] [naʊ] , ['fɑːðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪəts][ɒn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Where now , fathering his riots on his youth ,
在哪里 现在 , 父亲 他的 骚乱 在 他的 青年 ,
如今，他却将自己的青年时代作为暴乱的根源。

[wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [teɪm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [ʃeɪk] [ɒf] ,
Which time and tame experience will shake off ,
哪个 时间 和 驯服 经验 将要 摇 离开 ,
时间和驯服的经验会摆脱什么？

[gesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz][ai] - [hɪm]
Guessing his kindness to me (as I smoothd him
猜测 他的 仁慈 到 我 (作为 我 - 他
我猜想他对我很友善（当我抚摸他时）。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ai][hæd; həd]) [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts]
With all the skill I had) though his deserts
和 全部 这 技能 我 有) 尽管 他的 沙漠
凭借我所有的技巧）尽管他的沙漠

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːm] ['ʌgliə] [ðen] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪpt] [beə(r)] ,
Are in form uglier then an unshaped Bear ,
是 在 形式 更丑 然后 一个 未成形 熊 ,
外形比未成形的熊还要丑陋，

[hiːz] ['redi] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɒfɪs]
He's ready to prefer him to some office
他是 准备好 到 更喜欢 他 到 一些 办公室
他准备优先考虑他而不是某个办公室的人。

[ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [rɪ'liːf]
And place at Court , A good and sure relief
和 地方 在 法庭 , 一个 好的 和 当然 宽慰
在法庭上，这是一个良好而可靠的救济。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['fɔːtʃənz] : [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] , [ai][həʊp]
To all his stooping fortunes : twill be a means , I hope
到 全部 他的 弯腰 财富 : 斜纹布 是 一个 方法 , 我 希望
对他所有卑微的命运而言：我希望这会成为一种手段

[tuː; tə] [meɪk] [njuː] [liːg] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm]
To make new league between us , and redeem
到 制作 新的 联盟 之间 我们 , 和 赎回

为了在我们之间建立新的联盟，并赎回

[hɪz; ɪz] [vɜːtʃuːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lændz] .
His vertues with his lands .
他的 美德 和 他的 土地 .

他的美德与他的土地。

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstrəs] .
I should think so , mistress .
我 应该 思考 所以 , 情妇 .

我想也是，主人。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
If he should not now be kind to you and love you , and cherish you up ,
如果 他 应该 不是 现在 是 种类 到 你 和 爱 你 , 和 珍惜 你 向上 ,

如果他现在不该对你好，不该爱你，不该珍惜你，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [kept]['əʊpən] [haʊs] [ɪn][hɪm] .
I should think the devil himself kept open house in him .
我 应该 思考 这 魔鬼 他自己 保留 打开 房子 在 他 .

我觉得魔鬼都对他敞开了大门。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] : , [liːv] [ˌem 'iː] ; [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] .
I doubt not but he will now : prethe , leave me ; I think I hear him coming .
我 怀疑 不是 但 他 将要 现在 : 预 , 离开 我 ; 我 思考 我 听到 他 未来 .

我怀疑他不会，但他现在会：普雷特，离开我；我想我听到他来了。

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
I am gone .
我 是 已消失 .

我走了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [miːnz] [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [maɪ][lændz] ,
By this good means I shall preserve my lands ,
经过 这 好的 方法 我 将 保存 我的 土地 ,

通过这种好办法，我将保住我的土地。

[ænd; ənd] [friː] [maɪ] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv]['juːʒərə(r)][hændz] :
And free my husband out of usurers hands :
和 自由的 我的 丈夫 出去 的 高利贷者 双手 :

让我丈夫脱离高利贷者的魔爪：

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [seɪl] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [kaɪnd] ,
Now there is no need of sale , my Uncle's kind ,
现在 那里 是 不 需要 的 销售 , 我的 叔叔的 种类 ,

现在没有必要出售了，我叔叔那类人，

[ai] [həʊp] , [ɪf] [ɔːt] , [ðɪs] [wɪl] ['kɒntent][hɪz; ɪz][maɪnd] . —
I hope , if ought , this will content his mind . —
我 希望 , 如果 应该 , 这 将要 内容 他的 头脑 . —

我希望，如果真能如此，这能让他心满意足。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Here comes my husband .
这里 来 我的 丈夫 .

我丈夫来了。

[['entə(r)] ['hʌzbənd] .]
[Enter Husband .]
[进入 丈夫 .]

[丈夫上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ?
Now , are you come ?
现在 , 是 你 来 ?

现在，你来了吗？

[wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
where's the money ?
在哪里? 这 钱 ?

钱在哪儿？

[lets] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] .
let's see the money .
我们来吧 看 这 钱 .

让我们看看钱。

[ɪz][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [səʊld] , [ðəʊz] - [jɔː(r); jə(r)][lændz] ?
Is the rubbish sold , those wiseakers your lands ?
是 这 垃圾 卖 , 那些 - 你的 土地 ?

那些自作聪明的人把垃圾卖掉了吗？你们的土地呢？

[waɪ] , [wen] ?
why , when ?
为什么 , 什么时候 ?

为什么？何时？

[ðə; ði] ['mʌni] !
the money !
这 钱 !

钱！

[weə(r)] [ɪst] ? - [daʊn] , [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
where ist ? powr't down , down with it , down with it :
在哪里 是 ? - 向下 , 向下 和 它 , 向下 和 它 :

在哪里？权力崩溃，崩溃吧，崩溃吧：

[ai] [seɪ] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] [graʊnd] !
I say powr't oth ground !
我 说 - 其他 地面 !

我说，力量来自地面！

[lets] , [lets] .
lets see't , lets see't .
让我们 看不见 , 让我们 看不见 .

让我们看看，让我们看看。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[gʊd] [sɜː(r)] , [kiːp] [bʌt; bət] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ai] [həʊp]
Good sir , keep but in patience and I hope
好的 先生 , 保持 但 在 耐心 和 我 希望

先生，请保持耐心，我希望

[maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] : [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['betə(r)]
My words shall like you well : I bring you better
我的 字 将 喜欢 你 出色地 : 我 带来 你 更好的

我的话你会喜欢的：我给你带来更好的

['kʌmfət] [ðen] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [maɪ] .
Comfort then the sale of my Dowrie .
舒适 然后 这 销售 的 我的 嫁妆 .

然后是卖掉我的嫁妆带来的安慰。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɑː] , [wɒt] [ðæt] ?
Ha , whats that ?
哈 , 什么 那 ?

哈，那是什么？

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[preɪ] , [duː; də] [nɒt] [fraɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] ['hɪərɪŋ] : [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
Pray , do not fright me , sir , but vouchsafe me hearing : my Uncle ,
祈祷 , 做 不是 惊吓 我 , 先生 , 但 vouchsafe 我 听力 : 我的 叔叔 ,

先生，请不要吓唬我，但请让我听见：我的叔叔，

[glæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪld] ['juːsɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
glad of your kindness to me and mild usage — for so I made it
高兴的 的 你的 仁慈 到 我 和 温和的 用法 — 为了 所以 我 制成 它
[tuː; tə] [hɪm] — [hæz; həz] [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,
to him — has in pity of your declining fortunes ,
到 他 — 有 在 遗憾 的 你的 下降 财富 ,

感谢你对我的友善和温和对待——因为我就是这样做的——也同情你日渐衰落的境遇。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]['kredɪt] , [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ]
provided a place for you at Court of worth and credit , which so much
假如 一个 地方 为了 你 在 法庭 的 值得 和 信用 , 哪个 所以 很多
[ˌəʊvə'dʒɔɪd][ˌem 'iː] —
overjoyed me —
欣喜若狂 我 —

法庭为你提供了一席之地，这让我无比欣喜——

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aʊt] [ɒn] [ðiː] , [fɪlθ] !
Out on thee , filth !
出去 在 你 , 污秽 !

滚开，肮脏的家伙！

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [dʒɔi] , [[spəːn] [hɜː(r); hə(r)]] [wen] [aɪm][ɪn][tɔː'ment, 'tɔːm-] ?
over and over - joyed , [spurns her] when I'm in torments ?
超过 和 超过 - 喜悦 , [拒绝 她] 什么时候 我是 在 折磨 ?

当我痛苦难耐时，她却欣喜若狂，冷落我？

[ðaʊ] - [hɔː(r)] , - [ðen] [naɪn] [d'ɛvəlz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ,
Thou pollitick whore , subtiller then nine Devils , was this thy journey to Nuncke ,
你 - 妓女 , - 然后 九 魔鬼 , 曾是 这 你的 旅行 到 - ,

你这卖淫的妓女，比九个魔鬼更狡猾，这就是你前往努克的旅程吗？

[tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ?
to set down the history of me , of my state and fortunes ?
到 放 向下 这 历史 的 我 , 的 我的 状态 和 财富 ?

记录我的生平、我的国家和我的命运？

[ʃæl; ʃəl][ai] [ðæt] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ][self][tuː; tə] ['pleʒə(r)] ,
Shall I that Dedicated my self to pleasure ,
将 我 那 投入的 我的 自己 到 乐趣 ,

我是否该献身于享乐？

[biː; bi] [naʊ] - [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][stænd] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][aɪθ][hæmz] ,
be now confind in service to crouch and stand like an old man ith hams ,
是 现在 - 在 服务 到 蹲伏 和 站立 喜欢 一个 老的 男人 ith 火腿 ,

现在被迫像个老人一样蹲着或站着，带着火腿。

[maɪ][hæt] [ɒf] ?
my hat off ?
我的 帽子 离开 ?

我脱帽致敬？

[ai] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][maɪ] [hed] [aɪθ] [tʃɜːtʃ] ?
I that never could abide to uncover my head ith Church ?
我 那 绝不 可以 遵守 到 揭露 我的 头 ith 教会 ?

我，那个从无法忍受在教堂里摘下头巾的人？

[beɪs] [slʌt] !
base slut !
根据 荡妇 !

贱货！

[ðɪs] [fruːt] [beəz] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] .
this fruit bears thy complaints .
这 水果 熊 你的 投诉 .

这果实承载着你的抱怨。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] , ['hev(ə)n] [nəʊz]
Oh , heaven knows
哦 , 天堂 知道

天知道

[ðæt] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [best] [wɜːdz]
That my complaints were praises , and best words
那 我的 投诉 是 赞扬 , 和 最好的 字

我的抱怨其实是赞扬，是最好的措辞。

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] : ['əʊnli] [maɪ] [frendz]
Of you and your estate : only my friends
的 你 和 你的 财产 : 仅有的 我的 朋友们

关于你和你的庄园：只有我的朋友们

[njuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɔːgidʒ] [lændz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Knew of our mortgaged Lands , and were possest
知道 的 我们的 抵押贷款 土地 , 和 是 占有

知道我们抵押的土地，并且拥有

[ɒv; əv] ['evri] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] .
Of every accident before I came .
的 每一个 事故 前 我 来了 .

在我来之前发生的每一起事故。

[ɪf] [ðaʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] [ˌem 'iː]
If thou suspect it but a plot in me
如果 你 怀疑 它 但 一个 阴谋 在 我

如果你怀疑这只是我心中的一个阴谋

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [gʊd]
To keep my dowrie , or for mine own good
到 保持 我的 嫁妆 , 或者 为了 矿 自己的 好的

为了保住我的嫁妆，或者为了我自身的利益

[ɔː(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] : ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
Or my poor childrens : (though it suits a mother
或者 我的 贫穷的 孩子们的 : (尽管 它 西装 一个 母亲

或者我可怜的孩子们：（虽然这很适合一位母亲）

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [keə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'liːf])
To show a natural care in their reliefs)
到 展示 一个 自然的 关心 在 他们的 救济)

（在他们的浮雕中展现出自然的关怀）

[jet] [aɪl] [fə'get] [maɪ] [self] [tuː; tə] [kɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] :
Yet I'll forget my self to calm your blood :
然而 患病的 忘记 我的 自己 到 冷静的 你的 血 :

但我会忘却自我，只为平息你的怒火：

[kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ['kaunsəl] [juː; jʊ] ,
Consume it , as your pleasure counsels you ,
消耗 它 , 作为 你的 乐趣 律师 你 ,

随心所欲地享用吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克郡的悲剧(A Yorkshire Tragedy)

第2/3页

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [wɪʃ] [iːn] ['klemənsi] [ə'fɔːdz] :
And all I wish e'en Clemency affords :
和 全部 我 希望 e'en 宽恕 提供 :

而我所希望的，仅仅是宽恕：

[gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['kʌmli] [lʊks] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [wɜːdz] .
Give me but comely looks and modest words .
给 我 但 漂亮 看起来 和 谦虚的 字 .

给我姣好的容貌和谦逊的言辞。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['mʌni] , [hɔːr] , ['mʌni] , [ɔː(r)] [aɪl] —
Money , hore , money , or I'll —
钱 , 母马 , 钱 , 或者 患病的 —

钱，妓女，钱，否则我就——

[[drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] .]
[Draws his dagger .]
[平局 他的 匕首 .]

[拔出匕首。]

[['entəz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['veri] ['heɪstɪli] .]
[Enters a servant very hastily .]
[进入 一个 仆人 非常 草草 .]

[一名仆人匆匆进来。]

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
What the devil ?
什么 这 魔鬼 ?

这到底是怎么回事?

[haʊ] [naʊ] ?
how now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ðaɪ] ['heɪsti] [njuːz] ?
thy hasty news ?
你的 仓促 消息 ?

你匆忙带来的消息?

[[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] .]
[To his man .]
[到 他的 男人 .]

[对他的手下说。]

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] —
May it please you , sir —
可能 它 请 你 , 先生 —

先生，请您谅解——

[['sɜːvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪə(r)] .]
[Servant in a fear .]
[仆人 在 一个 害怕 .]

[仆人惊恐万分。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[meɪ] [ai] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] ['dægə(r)] ?
May I not look upon my dagger ?
可能 我 不是 看 之上 我的 匕首 ?

我不能看我的匕首吗?

[spiːk] ['vɪlən] , [ɔː(r)] [ai] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [ðiː] : [kwɪk] , [ʃɔːt] .
Speak villain , or I will execute the point on thee : quick , short .
说话 恶棍 , 或者 我 将要 执行 这 观点 在 你 : 快的 , 短的 .

恶棍，你敢开口，我就立刻处决你：快，快。

['s\\:viŋmæn] .
SERVINGMAN .
侍者 .

仆人。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [steɪz] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Why , sir , a gentleman from the University stays below to speak with you .
为什么 , 先生 , 一个 绅士 从 这 大学 停留 以下 到 说话 和 你 .

先生，一位大学官员留在下面和您谈话。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?
From the University ?
从 这 大学 ?

来自大学?

[səʊ] !
so !
所以 !

所以!

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] —
University —
大学 —

大学-

[ðæt] [lɒŋ] [wɜːd] [rʌnz] [θruː] [ˌem 'iː] .
That long word runs through me .
那 长的 单词 跑步 通过 我 .

那个长长的词在我心中回荡。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [waɪf] [səʊ] ['retʃɪdli] [bɪ'set] ?
Was ever wife so wretchedly beset ?
曾是 曾经 妻子 所以 可悲地 围困 ?

世上曾有如此悲惨的妻子吗?

[[waɪf] [ə'ləʊn] .]
[Wife alone .]
[妻子 独自的 .]

【妻子独自一人】

[hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] [njuːz] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [pɔɪnt]
Had not this news stept in between , the point
有 不是 这 消息 步 在 之间 , 这 观点

如果不是这条新闻插播，这一点就不成立了。

[hæd; həd] ['ɒfəd] ['vaɪələns] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [brest] .
Had offered violence unto my breast .
有 提供 暴力 到 我的 胸部 .

曾对我的胸膛施加暴力。

[ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kɔːl] [greɪt] ['mɪzəri]
That which some women call great misery
那 哪个 一些 女性 称呼 伟大的 苦难

有些女人称之为巨大痛苦的事

[wʊd] [ʃəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] : [wʊd] [skeəs] [biː; bi] [siːn]
Would show but little here : would scarce be seen
会 展示 但 小的 这里 : 会 稀少 是 已见

这里几乎看不到什么：几乎不可见。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['mɪzəriz] .
Amongst my miseries .
在 我的 苦难 .

在我的苦难之中。

[ai] [meɪ] [kəmˈpeə(r)]
I may Compare
我 可能 比较

我可以比较

[fɔː(r); fə(r)] ['retʃɪd] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ɔːl] [waɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
For wretched fortunes with all wives that are .
为了 可怜 财富 和 全部 妻子们 那 是 .

愿所有妻子都拥有悲惨的命运。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
Nothing will please him , until all be nothing .
没有什么 将要 请 他 , 直到 全部 是 没有什么 .

只有当一切都归于虚无，他才会感到满足。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
He calls it slavery to be preferd ,
他 呼叫 它 奴隶制 到 是 - ,

他称之为“宁愿选择奴隶制”。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['kredɪt][ə; eɪ] [beɪs] ['sɜːvɪtjuːd] .
A place of credit a base servitude .
一个 地方 的 信用 一个 根据 奴役 .

一个有信誉的地方，一种卑贱的奴役。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
What shall become of me , and my poor children ,
什么 将 变得 的 我 , 和 我的 贫穷的 孩子们 ,

我和我可怜的孩子们将会怎样?

[tuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [nɜːs] , [maɪ] ['prɪti] ['bɛgərz] ?
Two here , and one at nurse , my pretty beggers ?
二 这里 , 和 一 在 护士 , 我的 漂亮的 乞丐 ?

这里有两个，护士那里有一个，我的漂亮小乞丐们?

[ai] [siː] [haʊ] ['ruːɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːlzi][hænd]
I see how ruin with a palsy hand
我 看 如何 废墟 和 一个 麻痹 手

我亲眼目睹了手部麻痹如何毁掉一切。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [dʌst] :
Begins to shake the auncient seat to dust :
开始 到 摇 这 古代 座位 到 灰尘 :

开始摇晃古老的座椅，直至其化为尘埃:

[ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [drɔːz] [maɪ][lɪdz]
The heavy weight of sorrow draws my lids
这 重的 重量 的 悲哀 平局 我的 盖子

沉重的悲伤压得我睁不开眼。

['əʊvə(r)][maɪ] ['dæŋkiʃ] [aɪz] : [ai][kæn; kən] [skeəs] [siː] :
Over my dankish eyes : I can scarce see :
超过 我的 潮湿的 眼睛 : 我 能 稀少 看 :

我双目昏暗，几乎看不清东西。

[ðʌs] [griːf] [wɪl] [lɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Thus grief will last ; it wakes and sleeps with me .
因此 悲伤 将要 最后的 ; 它 醒来 和 睡觉 和 我 .

因此，悲伤将伴随我一生；它与我同眠同醒。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Another apartment in the same .
其他 公寓 在 这 相同的 .

同一栋楼里的另一套公寓。

[['entə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .]
[Enter the Husband with the master of the College .]
[进入 这 丈夫 和 这 掌握 的 这 大学 .]

【丈夫与学院院长一同入场。】

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[pli:z] [ju:; jʊ] [drɔ:] [nɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪk'si:dɪŋ] ['welkəm] .
Please you draw near , sir , y'are exceeding welcome .
请 你 画 靠近 , 先生 , 你是 超过 欢迎 .

先生，请靠近些，非常欢迎您。

['mɑ:stə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ðæts] [maɪ] [daʊt] ; [ai][fɪə(r)] , [ai] [kʌm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['welkəm] .
Thats my doubt ; I fear , I come not to be welcome .
那是 我的 怀疑 ; 我 害怕 , 我 来 不是 到 是 欢迎 .

这就是我的疑虑；我担心，我来到这里不会受到欢迎。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[jes] , [haʊsəʊ'evə] .
Yes , howsoever .
是的 , 然而 .

是的，无论如何。

['mɑ:stə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[tɪz] [nɒt] [maɪ] ['fæʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [lɒŋ] ['sɜ:kəmstəns] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] ,
Tis not my fashion , Sir , to dwell in long circumstance , but to be plain ,
的 不是 我的 时尚 , 先生 , 到 住 在 长的 环境 , 但 到 是 清楚的 ,

先生，我向来不爱长篇大论，而是喜欢直截了当地说。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ; ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
and effectual ; therefore , to the purpose .
和 有效的 ; 所以 , 到 这 目的 .

并且有效；因此，达到了目的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] : [ðæt] ['həʊpf(ə)l]
The cause of my setting forth was piteous and lamentable : that hopeful
这 原因 的 我的 环境 前进 曾是 可怜的 和 令人惋惜的 : 那 充满希望
[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

我出面的原因令人同情和惋惜：那位满怀希望的年轻绅士，

[jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [hu:z] [vɝ:tʃu:z] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] ['dɪəli] , [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fɔ:lt] [ænd; ənd]
your brother , whose vertues we all love dearly , through your default and
你的 兄弟 , 谁 美德 我们 全部 爱 亲爱的 , 通过 你的 默认 和
[ʌn'nætʃrəl] ['neglɪdʒəns] ,
unnatural negligence ,
不自然 疏忽 ,

你那品德高尚、我们都深爱的兄弟，却因你的过失和反常的疏忽而丧命。

[laɪz][ɪn][bɒnd]['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [det] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'meɪzd] ,
lies in bond executed for your debt , a prisoner , all his studies amazed ,
谎言 在 纽带 执行 为了 你的 债务 , 一个 囚犯 , 全部 他的 研究 惊叹 ,

他因你的债务而被处决，沦为囚犯，他所有的学业都令人震惊。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [strʌk] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['mʌfld] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [klaʊdz]
his hope struck dead , and the pride of his youth muffled in these dark clouds
他的 希望 击 死的 , 和 这 自豪 的 他的 青年 闷音 在 这些 黑暗的 云
[ɒv; əv] [ə'preʃn] .
of oppression .
的 压迫 .

他的希望破灭了，他年轻时的骄傲也被这片压迫的阴云所笼罩。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hʌm] , [ʌm; əm] , [ʌm; əm] .
Hum , um , um .
哼 , 嗯 , 嗯 .

嗯，嗯，嗯。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] - [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] : ['weəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt]
Oh , you have kild the towardest hope of all our university : Wherefore , without
哦 , 你 有 基尔德 这 - 希望 的 全部 我们的 大学 : 因此 , 没有
[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ɛmdz] ,
repentance and ameds ,
悔改 和 AMEDS ,

哦，你扼杀了我们全校最大的希望：因此，毫无悔意和悔改，

[ɪk'spekt] - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dʒʌdʒmənts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɡriːvəsli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
expect pondrous and sudden Judgements to fall grievously upon you .
预计 - 和 突然 判决 到 落下 严重地 之上 你 .

准备迎接沉重而突然的审判，它将严厉地降临到你身上。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['prɑfɪtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ,
Your brother , a man who profited in his divine Implyments ,
你的 兄弟 , 一个 男人 WHO 获利 在 他的 神圣的 实施 ,

你的兄弟，一个利用神圣使命获利的人，

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [naʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['keələs]
might have made ten thousand souls fit for heaven , now by your careless
可能 有 制成 十 千 灵魂 合身 为了 天堂 , 现在 经过 你的 粗心
['kɔːsɪz] [kɑːst] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
courses cast in prison ,
课程 投掷 在 监狱 ,

原本可以使一万个灵魂升入天堂，如今却因你的疏忽大意而被投入监狱。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [həʊm]
which you must answer for , and assure your spirit it will come home
哪个 你 必须 回答 为了 , 和 保证 你的 精神 它 将要 来 家
[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
at length .
在 长度 .

你必须为此负责，并向你的灵魂保证，它最终会回家。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[əʊ] [gɒd] !
Oh god !
哦 上帝 !

我的天哪!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[waɪz] [men] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ʌðə(r)z] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nəʊ][mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
Wise men think ill of you , others speak ill of you , no man loves you ,
明智的 男人 思考 患病的 的 你 , 其他的 说话 患病的 的 你 , 不 男人 爱 你 ,

智者看你不公，他人议论你，无人爱你。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːm] ['ɒnəsti] [kən'demz] , [kən'dem] [juː; jʊ] :
nay , even those whom honesty condemns , condemn you :
不 , 甚至 那些 谁 诚实 谴责 , 谴责 你 :

不，甚至那些因诚实而受到谴责的人，也会谴责你：

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fekʃn] [ai][beə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ; ['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒspərəs] ['aʊə(r)] ,
and take this from the vertuous affection I bear your brother ; never look for prosperous hour ,
和 拿 这 从 这 美德 感情 我 熊 你的 兄弟 ; 绝不 看 为了 繁荣 小时 ,

谨记我对你兄弟的深厚情谊：永远不要追求所谓的顺境。

[gʊd] [θɔːt] , ['kwaɪət] [sliːp] , [kən'tentɪd] [wɔːks] , [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [mæn] ['pɜːfɪkt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'diːm] [hɪm] .
good thought , quiet sleeps , contented walks , nor any thing that makes man perfect til you redeem him .
好的 想法 , 安静的 睡觉 , 满足 散步 , 也不 任何 事物 那 制作 男人 完美的 直到 你 赎回 他 .

美好的思想、安稳的睡眠、惬意的散步，这些都不能使人完美，除非你救赎他。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ?
What is your answer ?
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [hɪm] ?
how will you bestow him ?
如何 将要 你 赐给 他 ?

你将如何赏赐他?

[ə'pɒn] ['despərət] ['mɪzəri] , [ɔː(r)]['betə(r)] [həʊps] ?
upon desperate misery , or better hopes ?
之上 绝望的 苦难 , 或者 更好的 希望 ?

是绝望的苦难，还是更美好的希望?

[ai]['sʌfə(r)] , [tɪl] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
I suffer , till I have your answer .
我 遭受 , 直到 我 有 你的 回答 .

我会一直煎熬，直到得到你的答复。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Sir , you have much wrought with me .
先生 , 你 有 很多 锻 和 我 .

先生，您为我做了很多事。

[ai] [fiːl] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][səʊl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aːts] ['mɑːstə(r)] .
I feel you in my soul , you are your arts master .
我 感觉 你 在 我的 灵魂 , 你 是 你的 艺术 掌握 .

我的灵魂深处能感受到你，你是你的艺术大师。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sens] [tɪl] [naʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['siləblz] [hæv; həv] [kleft] [ˌem 'iː] .
I never had sense til now ; your syllables have cleft me .
我 绝不 有 感觉 直到 现在 ; 你的 音节 有 裂 我 .

我以前从未有过这种感觉；你的话语让我心碎。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] :
Both for your words and pains I thank you :
两个都 为了 你的 字 和 疼痛 我 感谢 你 :

我感谢你的言语和付出：

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] ['griːvəs] [rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , ['maɪti] , ['maɪti] ,
I cannot but acknowledge grievous wrongs done to my brother , mighty , mighty ,
我 不能 但 承认 严重的 错误 完毕 到 我的 兄弟 , 强大的 , 强大的 ,
['maɪti] [rɔŋ, rɔːŋ] . — [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] !
mighty wrongs . — Within there !
强大的 错误 . — 之内 那里 !

我不得不承认我的兄弟遭受了严重的伤害，巨大的、巨大的、巨大的伤害！——就在那里！

[['entə(r)][ə; eɪ] ['s\\:viŋmæn] .]
[Enter a servingman .]
[进入 一个 侍者 .]

[一名侍者上场。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜː(r)] , [fɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .
Sir , Fill me a bowl of wine .
先生 , 充满 我 一个 碗 的 葡萄酒 .

先生，请给我斟满一碗酒。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
Alas , poor brother ,
唉 , 贫穷的 兄弟 ,

唉，可怜的弟弟。

- [wɪð] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
Brus'd with an execution for my sake .
- 和 一个 执行 为了 我的 清酒 .

为了我，我甘愿被处决。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .]
[Exit servant for wine .]
[出口 仆人 为了 葡萄酒 .]

（仆人去倒酒。）

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ə; eɪ] [bruːz] [ɪn'diːd] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [sɔː(r)]
A bruse indeed makes many a moral sore
一个 刷子 的确 制作 许多 一个 道德 疮

一次小小的擦伤确实会在道德上造成很多创伤。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [kjʊə(r)] [ɪm] .
Till the grave cure em .
直到 这 严重 治愈 呃 .

直到坟墓才能治愈他们。

[['entə(r)] [wɪð] [waɪn] .]
[Enter with wine .]
[进入 和 葡萄酒 .]

[端着酒进来。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[sɜː(r)] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tʃaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] .
Sir , I begin to you , y'ave chide your welcome .
先生 , 我 开始 到 你 , 你有 喝叱 你的 欢迎 .

先生，我先向您道别，您受到了热烈欢迎。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I could have wisht it better for your sake .
我 可以 有 愿望 它 更好的 为了 你的 清酒 .

为了你，我本可以祝你一切更好。

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [mæn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
I pledge you , sir , to the kind man in prison .
我 保证 你 , 先生 , 到 这 种类 男人 在 监狱 .

先生，我向您保证，我向狱中那位善良的人致敬。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [pliːz] .
Now , Sir , if you so please .
现在 , 先生 , 如果 你 所以 请 .

先生，如果您愿意的话。

[[drɪŋk] [bəuθ] .]
[Drink both .]
[喝 两个都 .]

两种都喝。

[tuː; tə] [spend] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk]
To spend but a few minutes in a walk
到 花费 但 一个 很少 分钟 在 一个 走

哪怕只是花几分钟时间散步

[ə'baʊt] [maɪ] [graʊndz] [bɪ'ləʊ] , [maɪ] [mæn] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl]
About my grounds below , my man here shall
关于 我的 理由 以下 , 我的 男人 这里 将

至于我下面的地盘，我的人会……

[ə'tend] [juː; jʊ] .
Attend you .
出席 你 .

为您服务。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
I doubt not but by that time to be furnisht
我 怀疑 不是 但 经过 那 时间 到 是 提供

我怀疑到那时应该已经准备就绪了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn]
Of a sufficient answer , and therein
的 一个 充足的 回答 , 和 其中

关于充分的答案，以及其中

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .
My brother fully satisfied .
我的 兄弟 完全 使满意 .

我哥哥非常满意。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[gʊd] [sɜː(r)] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [eɪndʒəlz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,
Good sir , in that the Angells would be pleased ,
好的 先生 , 在 那 这 安吉尔斯 会 是 高兴 ,

先生，这样安吉尔一家就会感到高兴了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ['məːməz] - , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
And the worlds murmurs calmd , and I should say
和 这 世界 低语 - , 和 我 应该 说

世界的低语渐渐平息，我应该说

[ai] [set] [fɔːθ] [ðen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] .
I set forth then upon a lucky day .
我 放 前进 然后 之上 一个 幸运的 天 .

于是，我幸运地踏上了旅程。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[əʊ] [ðaʊ] [kən'fjuːzd] [mæn] !
Oh thou confused man !
哦 你 使困惑 男人 !

哦，你这个迷茫的人啊！

[ðaɪ] ['plez(ə)nt] [sɪnz] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðiː] , [ðaɪ] [dæm'neɪʃn] [hæz; həz] - [ðiː] !
thy pleasant sins have undone thee , thy damnation has beggerd thee !
你的 令人愉快的 罪孽 有 未完成 你 , 你的 诅咒 有 - 你 !

你那令人愉悦的罪恶已将你毁灭，你的诅咒已将你吞噬！

[ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [sɪn] , [ænd; ənd] [jet] [meɪd] ['wɪmɪn] !
That heaven should say we must not sin , and yet made women !
那 天堂 应该 说 我们 必须 不是 罪 , 和 然而 制成 女性 !

天上说我们不可犯罪，却创造了女人！

[gɪvz] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [kən'faund] [ˌjuː 'es] .
gives our senses way to find pleasure , which being found confounds us .
给予 我们的 感官 方式 到 寻找 乐趣 , 哪个 存在 成立 混淆因素 我们 .

它让我们的感官去寻找快乐，而找到快乐的过程却让我们感到困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ˌjuː 'es] ? — [əʊ] , [wʊd] ['vɜːrtʃuː]
Why should we know those things so much misuse us ? — oh , would vertue
为什么 应该 我们 知道 那些 事物 所以 很多 滥用 我们 ? — 哦 , 会 美德
[hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] !
had been forbidden !
有 到过 禁止 !

我们为何要知道那些东西如此滥用我们？——唉，但愿美德已被禁止！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [pruːvd] [ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪz] ['aʊə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt]
we should then have proved all vertuous , for tis our blood to love that
我们 应该 然后 有 已证实 全部 美德 , 为了 的 我们的 血 到 爱 那
[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .
were forbidden .
是 禁止 .

那么我们就应该证明自己品德高尚，因为我们被禁止去爱的是我们的血脉。

[hæd; həd] [nɒt] ['drʌŋkənnəs] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] , [wɒt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Had not drunkenness been forbidden , what man would have been fool to a
有 不是 酒醉 到过 禁止 , 什么 男人 会 有 到过 傻子 到 一个
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

如果饮酒没有被禁止，谁还会傻到去招惹野兽呢？

[ænd; ənd] ['zeɪni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swaɪn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ?
and Zany to a swine , to show tricks in the mire ?
和 古怪的 到 一个 猪 , 到 展示 技巧 在 这 沼泽 ?

对一头猪来说，滑稽可笑，难道是为了在泥潭里耍花招吗？

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [θriː] [daɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [drɔː] [θraɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ['ɪntuː]
what is there in three dice to make a man draw thrice three thousand acres into
什么 是 那里 在 三 骰子 到 制作 一个 男人 画 三次 三 千 英亩 进入
[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,
the compass of a round little table ,
这 罗盘 的 一个 圆形的 小的 桌子 ,

三个骰子有什么魔力，能让一个人在一张小圆桌上三次画出三千英亩的面积？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmənz] ['pɔːlzi] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʃeɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [θiːvz] [ɔː(r)]
and with the gentlemans palsy in the hand shake out his posterity thieves or
和 和 这 绅士们 麻痹 在 这 手 摇 出去 他的 后人 窃贼 或者
['begəz] ?
beggars ?
乞丐 ?

而患有绅士麻痹症的人，却要将他的后代——小偷或乞丐——一一赶走？

[tɪz] [dʌn] !
Tis done !
的 完毕 !

完成了!

[ai][hɑː][dəʊnt] , - : ['terəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] ['mɪzəri] .
I ha dont , yfaith : terrible , horrible misery .
我 哈 不 , - : 糟糕的 , 可怕 苦难 .

我没有，yfaith：可怕的，可怕的痛苦。

— [haʊ] [wel] [wɒz; wəz][ai] [left] !
— How well was I left !
— 如何 出色地 曾是 我 左边 !

— 我离开得真好!

['veri] [wel] , ['veri] [wel] .
very well , very well .
非常 出色地 , 非常 出色地 .

很好，很好。

[maɪ] [lændz] [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [muːnz] [aɪθ] [lɑːst]
My Lands shewed like a full moon about me , but now the moon's ith last
我的 土地 展示 喜欢 一个 满的 月亮 关于 我 , 但 现在 这 月亮的 ith 最后的
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

我的土地像一轮满月般环绕着我，但现在月亮已是下弦月了。

['weɪnɪŋ] , ['weɪnɪŋ] : [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [muːn] [wɒz; wəz][maɪn] ; [maɪn]
waning , waning : And I am mad to think that moon was mine ; Mine
减弱 , 减弱 : 和 我 是 疯狂的 到 思考 那 月亮 曾是 矿 ; 矿
[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] ,
and my fathers ,
和 我的 父亲们 ,

渐亏，渐亏：我竟疯狂地认为那月亮曾是我的；我的，也是我父辈的，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] — [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] : [daʊn] [gəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and my forefathers — generations , generations : down goes the house of us ,
和 我的 祖先 — 几代人 , 几代人 : 向下 去 这 房子 的 我们 ,
[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] .
down , down it sinks .
向下 , 向下 它 水槽 .

我的祖先——一代又一代：我们的家园倒塌了，倒塌了，它沉没了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [beg] [ɪn][ˌem 'iː] !
Now is the name a beggar , begs in me !
现在 是 这 姓名 一个 乞丐 , 乞求 在 我 !

现在，这个名字像个乞丐，在我心中乞求!

[ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] - ['feɪməs] , [ɪn][ˌem 'iː] ,
that name , which hundreds of years has made this shiere famous , in me ,
那 姓名 , 哪个 数百 的 年 有 制成 这 - 著名的 , 在 我 ,

那个名字，数百年来使这个郡闻名遐迩，在我心中，

[ænd; ənd][maɪ] [pɒ'sterəti] , [rʌnz] [aʊt] .
and my posterity , runs out .
和 我的 后人 , 跑步 出去 .

我的后代，就此断绝。

[ɪn][maɪ] [si:d] [faɪv][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['mɪzrəbl] [bɪ'saɪdz] [maɪ][self] : [maɪ]['raɪət][ɪz] [naʊ] [maɪ] ['brʌðəz] ['dʒeɪlə(r)] ,
In my seed five are made miserable besides my self : my riot is now my brothers jailer ,
在 我的 种子 五 是 制成 悲惨的 除了 我的 自己 : 我的 暴动 是 现在 我的 兄弟 狱卒 ,

我的后代中除了我之外还有五个人遭受痛苦：我的暴动如今成了我兄弟的狱卒，

[maɪ] [waɪvz] ['saɪɪŋ] , [maɪ] [θri:] [bɔɪz] ['penjəri] , [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] [kən'fju:ʒn] .
my wives sighing , my three boys penury , and mine own confusion .
我的 妻子们 叹息 , 我的 三 男孩们 贫困 , 和 矿 自己的 困惑 .

妻子们叹息，三个儿子贫困潦倒，而我自己则感到困惑。

[[tɪəz] [hɪz; ɪz][heə(r)] .]
[Tears his hair .]
[眼泪 他的 头发 .]

（他撕扯着自己的头发。）

[waɪ] [sɪt][maɪ] [heəz] [ə'pɒn][maɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hed] ?
Why sit my hairs upon my cursed head ?
为什么 坐 我的 头发 之上 我的 被诅咒的 头 ?

为何让我的头发停留在我这该死的头上?

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n]['skætə(r)][ðem; ðəm] ?
Will not this poison scatter them ?
将要 不是 这 毒 分散 他们 ?

这种毒药岂不会使他们四散奔逃?

[əʊ][maɪ] ['brʌðərz]
oh my brother's
哦 我的 兄弟

哦，我哥哥的

[ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [d'ɛvəlz] [ðæt]
In execution among devils that
在 执行 之中 魔鬼 那

在魔鬼之间执行死刑

[stretʃ] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] .
Stretch him and make him give .
拉紧 他 和 制作 他 给 .

逼他屈服。

[ænd; ənd][ai][ɪn] [wɒnt] ,
And I in want ,
和 我 在 想 ,

而我渴望，

[nɒt] ['eɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪm] .
Not able for to live , nor to redeem him .
不是 有能力的 为了 到 居住 , 也不 到 赎回 他 .

既不能让他复活，也不能救赎他。

[di'vain] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [meɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hel] ,
Divines and dying men may talk of hell ,
神祇 和 垂死 男人 可能 讲话 的 地狱 ,

神职人员和临终之人可能会谈论地狱，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [dwel] .
But in my heart her several torments dwell .
但 在 我的 心 她 一些 折磨 住 .

但我心中却永远铭记着她所遭受的种种折磨。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !
Slavery and misery !
奴隶制 和 苦难 !

奴役和苦难!

[huː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
Who in this case
WHO 在 这 案件

在这种情况下，谁是……

[wʊd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] ['mʌni] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Would not take up money upon his soul ,
会 不是 拿 向上 钱 之上 他的 灵魂 ,

他不会拿自己的灵魂去换取金钱。

[pɔːn] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['ɪntrəst] ?
Pawn his salvation , live at interest ?
典当 他的 救恩 , 居住 在 兴趣 ?

典当救赎，靠利息度日?

[ai] , [ðæt] [dɪd] ['evə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] [dwel] ,
I , that did ever in abundance dwell ,
我 , 那 做过 曾经 在 丰富 住 ,

我，曾经富足地居住，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒnt] , [ik'siːd] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [hel] .
For me to want , exceeds the throws of hell .
为了 我 到 想 , 超过 这 投掷 的 地狱 .

对我而言，欲望胜过地狱的煎熬。

[['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] .]
[Enter his little son with a top and a scourge .]
[进入 他的 小的 儿子 和 一个 顶部 和 一个 祸害 .]

[他的小儿子拿着上衣和鞭子进来。]

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[wɒt] , [eɪl] [juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] ? [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [wel] ?
What , ail you father ? are you not well ?
什么 , 艾尔 你 父亲 ? 是 你 不是 出色地 ?

父亲，您生病了吗? 您身体不舒服吗?

[ai] ['kænɒt] [skɜːdʒ] [maɪ] [tɒp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [səʊ] :
I cannot scourge my top as long as you stand so :
我 不能 祸害 我的 顶部 作为 长的 作为 你 站立 所以 :

只要你还站在这里，我就无法鞭打我的上衣:

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] [legz] .
you take up all the room with your wide legs .
你 拿 向上 全部 这 房间 和 你的 宽的 腿 .

你那双宽大的腿占满了所有空间。

[puː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'fɪəd] [wɪð] [ðɪs] ; [ai] [fɪə(r)] [nəʊ] ['vɪzəd] , [nɔː(r)] ['bʌgbɛə] .
Puh , you cannot make me afeard with this ; I fear no vizards , nor bugbears .
噗 , 你 不能 制作 我 害怕 和 这 ; 我 害怕 不 假面 , 也不 令人头疼的事 .

哼，你吓不倒我；我既不怕巫师，也不怕怪兽。

[['hʌzbənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]
[Husband takes up the child by the skirts of his long coat in one hand and
[丈夫 需要 向上 这 孩子 经过 这 裙子 的 他的 长的 外套 在 一 手 和
[drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] .]
draws his dagger with th ' other .]
平局 他的 匕首 和 th - 其他 .]

丈夫一手抓住长外套的下摆，抱起孩子，另一手拔出匕首。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ʌp] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [ɪn'herɪtəns] [left] .
Up , sir , for here thou hast no inheritance left .
向上 , 先生 , 为了 这里 你 哈斯特 不 遗产 左边 .

起来吧，先生，你在这里已经没有遗产了。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , ['fɑːðə(r)] ?
Oh , what will you do , father ?
哦 , 什么 将要 你 做 , 父亲 ?

父亲，您打算怎么办?

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [bɔɪ] .
I am your white boy .
我 是 你的 白色的 男生 .

我是你的白人男孩。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪ] [red] [bɔɪ] : [teɪk] [ðæt] .
Thou shalt be my red boy : take that .
你 应 是 我的 红色的 男生 : 拿 那 .

你将成为我的红发男孩：接受吧。

[[straɪks] [hɪm] .]
[Strikes him .]
[罢工 他 .]

[打了他。]

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .
Oh , you hurt me , father .
哦 , 你 伤害 我 , 父亲 .

父亲，你伤了我的心。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[maɪ] ['eldɪst] ['begə(r)] !
My eldest beggar !
我的 长子 乞丐 !

我家年纪最大的乞丐！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɑːsk] [æn; ən] ['juːʒərə(r)] [bred] , [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [geɪt] ,
thou shalt not live to ask an usurer bread , to cry at a great mans gate ,
你 应 不是 居住 到 问 一个 高利贷者 面包 , 到 哭 在 一个 伟大的 男人 门 ,

你必不能活着向高利贷者乞讨面包，也不能在大人物的门前哭诉。

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] , [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [tɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə] [breɪn] [juː; jʊ] .
or follow , good your honour , by a Couch ; no , nor your brother ; tis charity to brain you .
或者 跟随 , 好的 你的 荣誉 , 经过 一个 长椅 ; 不 , 也不 你的 兄弟 ; 的 慈善机构 到 脑 你 .

或者，尊敬的先生，请您跟随我到卧榻处去；不，也不要跟随您的兄弟；这是仁慈之举。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [lɜːn] [naʊ] [maɪ] [hedz] [brəʊk] ?
How shall I learn now my heads broke ?
如何 将 我 学习 现在 我的 头部 打破 ?

我头破血流，该如何吸取教训？

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[bliːd] , [bliːd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [beg] , [beg] !
Bleed , bleed rather than beg , beg !
流血 , 流血 相当 比 求 , 求 !

与其乞求，不如流血！

[[stæb] [hɪm] .]
[Stabs him .]
[刺伤 他 .]

[刺伤了他。]

[biː; bi] [nɒt] [ðaɪ] [nems] [dɪs'greɪs] :
Be not thy names disgrace :
是 不是 你的 姓名 耻辱 :

不要让你的名字蒙羞：

[spɜːn] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [fɜːst] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [beɪs] :
Spurn thou thy fortunes first if they be base :
拒绝 你 你的 财富 第一的 如果 他们 是 根据 :

如果你的财富卑劣，首先要摒弃它们：

[kʌm] [vjuː] [ðaɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] . — [feɪts] ,
Come view thy second brother . — Fates ,
来 看法 你的 第二 兄弟 . — 命运 ,

来看看你的二哥吧。——命运

[maɪ] ['tʃɪldrən] [blʌd]
My childrens blood
我的 孩子们的 血

我孩子的血

[ʃæl; ʃəl][spɪn]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
Shall spin into your faces , you shall see
将 旋转 进入 你的 面孔 , 你 将 看

将会旋转到你们的脸上，你们将会看到

[haʊ] ['kɒnfɪdəntli] [wiː; wi] [skɔːn] [bɛgɝi] !
How Confidently we scorn beggery !
如何 自信地 我们 轻蔑 乞讨 !

我们多么自信地鄙视乞讨!

[['eksɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .]
[Exit with his Son .]
[出口 和 他的 儿子 .]

[带着儿子离开。]

[siːn]
SCENE
场景

场景

[viː] . [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
V . A bed - room in the same .
V . 一个 床 - 房间 在 这 相同的 .

V. 同一栋楼里的一间卧室。

[['entə(r)][ə; eɪ][meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][step] .]
[Enter a maid with a child in her arms , the mother by her a step .]
[进入 一个 女佣 和 一个 孩子 在 她 武器 , 这 母亲 经过 她 一个 步 .]

[一名女仆抱着孩子进来，孩子的母亲站在她身后一步。]

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[sliːp] , [swiːt] [beɪb] ; ['sɒrəʊ] [meɪks] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [sliːp] :
Sleep , sweet babe ; sorrow makes thy mother sleep :
睡觉 , 甜的 宝贝 ; 悲哀 制作 你的 母亲 睡觉 :

睡吧，宝贝；悲伤使你的母亲安睡。

[ˌaɪ 'tiː] [bəud] [smɔːl] [gʊd] [wen] ['hevinəs] [fɔːls] [səʊ] [diːp] .
It bodes small good when heaviness falls so deep .
它 预兆 小的 好的 什么时候 沉重 瀑布 所以 深的 .

沉重的负担如此之深，预示着不祥之兆。

[hʌʃ] , ['prɪti] [bɔɪ] , [ðaɪ] [həʊps] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
Hush , pretty boy , thy hopes might have been better .
嘘 , 漂亮的 男生 , 你的 希望 可能 有 到过 更好的 .

嘘，小美人，你的希望或许会更好。

[tɪz] [lɒst] [æt; ət] [daɪs] [wɒt] ['eɪnʃənt] ['ɒnə(r)] [wʌn] :
Tis lost at Dice what ancient honour won :
的 丢失的 在 骰子 什么 古老的 荣誉 韩元 :

在骰子游戏中，古老的荣誉已然消逝:

[hɑːd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pleɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] !
Hard when the father plays away the son !
难的 什么时候 这 父亲 演出 离开 这 儿子 !

父亲出卖儿子，这太难了!

[nəʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [sɜːrvz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
No thing but misery serves in this house .
不 事物 但 苦难 服务 在 这 房子 .

这个家里除了痛苦，什么都没有。

['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [əʊ] !
Ruin and desolation , oh !
废墟 和 荒凉 , 哦 !

废墟和荒凉啊！

[['entə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bliːdɪŋ] .]
[Enter husband with the boy bleeding .]
[进入 丈夫 和 这 男生 出血 .]

【丈夫抱着浑身是血的儿子上场。】

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɔː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪ] .
Whore , give me that boy .
妓女 , 给 我 那 男生 .

婊子，把那小子给我。

[[straɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .]
[Strives with her for the child .]
[努力 和 她 为了 这 孩子 .]

[与她一起努力争取孩子。]

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[əʊ] [help] , [help] !
Oh help , help !
哦 帮助 , 帮助 !

救命啊，救命啊！

[aʊt] [ə'læs] , ['mɜːdə(r)] , ['mɜːdə(r)] !
out alas , murder , murder !
出去 唉 , 谋杀 , 谋杀 !

唉，谋杀，谋杀！

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɑːsɪpɪŋ] , ['preɪtɪŋ] , ['stɜːdi] ?
Are you gossiping , prating , sturdy queane ?
是 你 八卦 , 吹嘘 , 结实的 奎宁 ?

你这结实的家伙，是在嚼舌根、喋喋不休吗？

[aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['klæmə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nek] : [daʊn] [steəz] !
I'll break your clamor with your neck : down stairs !
患病的 休息 你的 叫嚣 和 你的 脖子 : 向下 楼梯 !

我会用你的脖子堵住你的嘴：下楼！

['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] , ['hedlɒŋ] !
Tumble , tumble , headlong !
翻滚 , 翻滚 , 一头扎 !

翻滚，翻滚，一头栽下去！

[[θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .]
[Throws her down .]
[投掷 她 向下 .]

把她扔了下去。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʌŋ]
The surest way to charm a womans tongue
这 最可靠的 方式 到 魅力 一个 女人 舌头

俘获女人芳心的最有效方法

[ɪz] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] : [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Is break her neck : a politician did it .
是 休息 她 脖子 : 一个 政治家 做过 它 .

打断她的脖子：是某个政客干的。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] .
Mother , mother ; I am kild , mother .
母亲 , 母亲 ; 我 是 基尔德 , 母亲 .

母亲，母亲；我死了，母亲。

[waɪf] [weiks] .
WIFE WAKES .
妻子 醒来 .

妻子醒了。

[hɑː] , [huːz] [ðæt] [kraɪd] ?
Ha , whose that cried ?
哈 , 谁 那 哭 ?

哈，是谁在哭?

[əʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
oh me , my children !
哦 我 , 我的 孩子们 !

哦，我的孩子们!

[bəuθ] , [bəuθ] , [bəuθ] ; ['blʌdi] , ['blʌdi] .
Both , both , both ; bloody , bloody .
两个都 , 两个都 , 两个都 ; 血腥 , 血腥 .

两者都是，两者都是，两者都是；血腥的，血腥的。

[[kætʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .]
[Catches up the youngest .]
[捕获物 向上 这 最小的 .]

[追上最小的那个。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['strʌmpɪt] , [let] [gəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['begə(r)] .
Strumpet , let go the boy , let go the beggar .
妓女 , 让 去 这 男生 , 让 去 这 乞丐 .

荡妇，放开那个男孩，放开那个乞丐。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [maɪ] [swi:t] ['hʌzbənd] !
Oh my sweet husband !
哦 我的 甜的 丈夫 !

我亲爱的丈夫!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[fɪlθ] , ['hɑ:lət] .
Filth , harlot .
污秽 , 妓女 .

肮脏的娼妓。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] ?
Oh what will you do , dear husband ?
哦 什么 将要 你 做 , 亲爱的 丈夫 ?

哦,亲爱的丈夫,你打算怎么办?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] .
Give me the bastard .
给 我 这 混蛋 .

把那混蛋交出来。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [swi:t] [bɔɪ] !
Your own sweet boy !
你的 自己的 甜的 男生 !

你自己的宝贝儿子!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] ['begəz] .
There are too many beggars .
那里 是 也 许多 乞丐 .

乞丐太多了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[gʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] —
Good my husband —
好的 我的 丈夫 —

我丈夫很好——

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

['duːɪst] [ðaʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [stɪl] ?
Doest thou prevent me still ?
不会 你 防止 我 仍然 ?

你还要阻止我吗?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [gɒd] !
Oh god !
哦 上帝 !

我的天哪!

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
Have at his heart !
有 在 他的 心 !

让他心动!

[[stæb][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .]
[Stabs at the child in her arms .]
[刺伤 在 这 孩子 在 她 武器 .]

[刺向她怀里的孩子。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
Oh my dear boy !
哦 我的 亲爱的 男生 !

我的宝贝孩子!

[[gets] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .]
[Gets it from her .]
[获得 它 从 她 .]

[从她那里得到的。]

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[bræt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðaɪ] [haʊs] !
Brat , thou shalt not live to shame thy house !
小子 , 你 应 不是 居住 到 耻辱 你的 房子 !

你这小鬼，你活着不该让你的家族蒙羞!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
Oh heaven !
哦 天堂 !

哦，天哪！

[[ʃi:z] [hɜ:t] [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] .]
[She's hurt and sinks down .]
[她是 伤害 和 水槽 向下 .]

她受伤了，瘫倒在地。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] !
And perish !
和 沦 !

灭亡吧！

[naʊ] [bɪ'gɒn] :
now begone :
现在 走开 :

现在消失了：

[ðeəz; ðəz] [hɔ:(r)] [ɪ'naʊ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [wʊd] [meɪk] [ði:] [wʌn] .
There's whores enow , and want would make thee one .
有 妓女 足够 , 和 想 会 制作 你 一 .

现在妓女多的是，贪婪会让你也变成其中一员。

[['entə(r)][ə; eɪ] ['lʌsti] ['sɜ:vənt] .]
[Enter a lusty servant .]
[进入 一个 好色的 仆人 .]

[一名好色的仆人上场。]

['sɜ:vənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[əʊ] [sɜ:(r)] , [wɒt] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ?
Oh Sir , what deeds are these ?
哦 先生 , 什么 契约 是 这些 ?

先生，这些是什么功绩？

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[beɪs] [sleɪv] , [maɪ] - :
Base slave , my vassail :
根据 奴隶 , 我的 - :

基本奴隶，我的附庸：

- [ðaʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ]['fjʊəri][tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] ?
Comst thou between my fury to question me ?
- 你 之间 我的 愤怒 到 问题 我 ?

你竟敢闯入我的怒火之中质问我？

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ai] [wʊd] [həʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Were you the Devil , I would hold you , sir .
是 你 这 魔鬼 , 我 会 抓住 你 , 先生 .

即使你是魔鬼，我也会抓住你，先生。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[həʊld][ˌem 'iː] ?
Hold me ?
抓住 我 ?

抱紧我?

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
presumption !
假定 !

假定!

[aɪl] [ʌn'duː] [ðiː] [fɔːrt] .
I'll undo thee for't .
患病的 撤销 你 堡 .

我会让你付出代价。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

['sblʌ sativum] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [sɜː(r)] .
Sblood , you have undone us all , sir .
血 , 你 有 未完成 我们 全部 , 先生 .

斯布拉德，先生，你害得我们所有人都完了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[tʌg] [æt; ət] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] !
Tug at thy master !
拖船 在 你的 掌握 !

拉扯你的主人!

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[tʌg] [æt; ət][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
Tug at a Monster .
拖船 在 一个 怪物 .

拉扯怪物。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hæv; həv][ai][nəʊ]['paʊə(r)] ?
Have I no power ?
有 我 不 力量 ?

难道我没有权力吗?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [sleɪv] ['fetə(r)][ˌem 'iː] ?
shall my slave fetter me ?
将 我的 奴隶 束缚 我 ?

我的奴隶可以束缚我吗?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[neɪ] , [ðen] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['resl] , [ai][ˌeɪ 'em] [θrəʊn] .
Nay , then , the Devil wrestles , I am thrown .
不 , 然后 , 这 魔鬼 摔跤 , 我 是 抛掷 .

不，那么，当魔鬼搏斗时，我被摔倒了。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[əʊ] , ['vɪlən] , [naʊ] [aɪl] [tʌg] [ðiː] ,
Oh , villain , now I'll tug thee ,
哦 , 恶棍 , 现在 患病的 拖船 你 ,

哦，恶棍，现在我要把你拉过来!

[[ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm]]
[Overthrows him]
[推翻 他]

[推翻他]

[naʊ] [aɪl] [teə(r); tɪə] [ðiː] ;
now I'll tear thee ;
现在 患病的 撕 你 ;

现在我要撕碎你;

[set] [kwɪk] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] - , [hɪm] , ['træmp(ə)l][hɪm] .
Set quick spurs to my vassail , bruize him , trample him .
放 快的 马刺 到 我的 - , 瘀伤 他 , 践踏 他 .

快快地鞭策我的仆从，把他打得遍体鳞伤，践踏他。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [heɪst] .
I think thou wilt not follow me in haste .
我 思考 你 枯萎 不是 跟随 我 在 匆忙 .

我想你不会急着跟我走。

[maɪ] [hɔːs] [stændz] ['redi] ['sædl] .
My horse stands ready saddled .
我的 马 站立 准备好 鞍 .

我的马已备好鞍，随时可以上鞍。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ;
Away , away ;
离开 , 离开 ;

走开，走开;

[naʊ] [tuː; tə][maɪ][bræt][æt; ət] [nɜːs] , [maɪ] ['sʌklɪŋ] ['bɛgər] .
Now to my brat at nurse , my suckling begger .
现在 到 我的 小子 在 护士 , 我的 乳 乞丐 .

现在轮到我那在护士席上的小淘气，我的吮吸乞丐了。

[feɪts] , [aɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][wʌn][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn] .
Fates , I'll not leave you one to trample on .
命运 , 患病的 不是 离开 你 一 到 践踏 在 .

命运啊，我不会给你留下一个可以践踏的地方。

[siːn] ['sɪksθ] . [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] .
SCENE VI . Court before the house .
场景 六年级 . 法庭 前 这 房子 .

第六幕：房屋前的法庭。

[[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [miːts] [hɪm] .]
[The Master meets him .]
[这 掌握 满足 他 .]

师父与他会面。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[haʊ] [ɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
How ist with you , sir ?
如何 是 和 你 , 先生 ?

先生，您好吗?

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ] [lʊk]
me thinks you look
我 思考 你 看

我觉得你看上去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kʌlə(r)] .
Of a distracted colour .
的 一个 愣 颜色 .

色彩杂乱无章。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ai] , [sɜː(r)] ? [tɪz][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] .
I , sir ? tis but your fancy .
我 , 先生 ? 的 但 你的 想要 .

我，先生? 那不过是你的幻想罢了。

[pliːz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [rɪ'zɒlv] [juː; jʊ] :
Please you walk in , Sir , and I'll soon resolve you :
请 你 走 在 , 先生 , 和 患病的 很快 解决 你 :

先生，请进，我很快就会为您解决问题:

[ai] [wɒnt] [wʌn] [smɔːl] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] ,
I want one small part to make up the sum ,
我 想 一 小的 部分 到 制作 向上 这 和 ,

我希望其中一小部分能构成总数。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][rest]['sætɪsfaɪd] .
And then my brother shall rest satisfied .
和 然后 我的 兄弟 将 休息 使满意 .

这样，我的兄弟就能安心休息了。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [sɜː(r)] , [aɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] .
I shall be glad to see it : sir , I'll attend you .
我 将 是 高兴的 到 看 它 : 先生 , 患病的 出席 你 .

我很高兴能见到它：先生，我将为您效劳。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [sevn] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [siːn] [viː] .
The same as Scene V .
这 相同的 作为 场景 V .

与场景五相同。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[əʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːv] [ʌp][maɪ][self] :
Oh I am scarce able to heave up my self :
哦 我 是 稀少 有能力的 到 举 向上 我的 自己 :

哦，我几乎都无法起身了：

[hæz][səʊ] - [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [weɪt] ,
Ha's so bruizd me with his devilish weight ,
有 所以 - 我 和 他的 恶魔般的 重量 ,

哈的体重像魔鬼一样，把我压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [tɔːn] [maɪ] [fleʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['heɪsti][spɜː(r)] ,
And torn my flesh with his blood - hasty spur ,
和 撕裂 我的 肉 和 他的 血 - 仓促 刺 ,

他用沾满鲜血的马刺撕裂了我的血肉，

[ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv] ['iːzi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
A man before of easy constitution
一个 男人 前 的 简单的 宪法

一个体质温和的男人

[tɪl] [naʊ] ['hɛlz] ['paʊə(r)] [sə'plaɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [rɒŋ] .
Till now hell's power supplied , to his soul's wrong .
直到 现在 地狱的 力量 供应 , 到 他的 灵魂的 错误的 .

直到现在，地狱的力量依然存在，用来惩罚他灵魂的罪恶。

[əʊ] , [haʊ] [dæm'neɪʃn] [kæn; kən] [meɪk] [wiːk] [men] [strɒŋ] .
Oh , how damnation can make weak men strong .
哦 , 如何 诅咒 能 制作 虚弱的 男人 强的 .

哦，地狱之苦竟能使软弱的人变得坚强。

[['entə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] .]
[Enter Master , and two servants .]
[进入 掌握 , 和 二 仆人 .]

主人和两个仆人上场。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[əʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] [diːd] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
Oh , the most piteous deed , sir , since you came .
哦 , 这 最多 可怜的 契据 , 先生 , 自从 你 来了 .

哦，先生，自从您来到这里，这是最令人痛心的事了。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ə; eɪ] ['dedli] ['griːtɪŋ] !
A deadly greeting !
一个 致命 问候 !

致命的问候！

[hæz; həz][hiː; hi] - [ʌp] [ðiːz]
has he somde up these
有 他 - 向上 这些

他是否已经整理好这些

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ?
To satisfy his brother ?
到 满足 他的 兄弟 ?

为了满足他哥哥的要求？

[hɪrz] [æn; ən]['ʌðə(r)] :
here's an other :
这里是 一个 其他 :

还有另一个例子：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ɪnfənts] , [ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)] .
And by the bleeding infants , the dead mother .
和 经过 这 出血 婴儿 , 这 死的 母亲 .

还有流血的婴儿，以及死去的母亲。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] , [əʊ] .
Oh , oh .
哦 , 哦 .

哦，哦。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

['sɜːdʒənz] , ['sɜːdʒənz] !
Surgeons , Surgeons !
外科医生 , 外科医生 !

外科医生们，外科医生们！

[ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] [laɪf] .
she recovers life .
她 恢复 生活 .

她恢复了生命。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['blʌdid] .
One of his men all faint and bloodied .
一 的 他的 男人 全部 头晕的 和 血淋淋的 .

他的一名手下浑身是血，昏了过去。

[wʌn] ['sɜːvənt] .
1 SERVANT .
1 仆人 .

1 名仆人。

['fɒləʊ] , ['aʊə(r)] ['mɜːdərəs] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [tʊk] [hɔːs]
Follow , our murderous master has took horse
跟随 , 我们的 杀人犯 掌握 有 采取 马

跟上，我们残暴的主人已经骑马了。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æt; ət] [nɜːs] : [əʊ] , ['fɒləʊ] ['kwɪkli] .
To kill his child at nurse : oh , follow quickly .
到 杀 他的 孩子 在 护士 : 哦 , 跟随 迅速地 .

杀死他的孩子，护士：哦，快点跟上。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['rediɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [tʃɑːdʒ]
I am the readiest , it shall be my charge
我 是 这 准备就绪 , 它 将 是 我的 收费

我已做好最充分的准备，这将是我的职责。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
To raise the town upon him .
到 增加 这 镇 之上 他 .

让全城的人都倒在他身上。

[['eksɪt] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .]
[Exit Master and servants .]
[出口 掌握 和 仆人 .]

【主人和仆人退场】

[wʌn] ['sɜːvənt] .
1 SERVANT .
1 仆人 .

1 名仆人。

[gʊd] [sɜː(r)] , [duː; də] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Good sir , do follow him .
好的 先生 , 做 跟随 他 .

先生，请跟随他。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Oh my children .
哦 我的 孩子们 .

我的孩子们。

[wʌn] ['sɜːvənt] .
1 SERVANT .
1 仆人 .

1 名仆人。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][məʊst] [ə'flɪktɪd] ['mɪstrəs] ?
How is it with my most afflicted Mistress ?
如何 是 它 和 我的 最多 受苦的 情妇 ?

我那饱受折磨的女主人近况如何?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[waɪ] [duː; də][ai] [naʊ] [rɪ'kʌvə(r)] ?
Why do I now recover ?
为什么 做 我 现在 恢复 ?

为什么我现在能康复?

[waɪ] [hɑːf][lɪv; laɪv] ?
Why half live ?
为什么 一半 居住 ?

为什么只活一半?

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bliːd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ?
To see my children bleed before mine eyes ?
到 看 我的 孩子们 流血 前 矿 眼睛 ?

眼睁睁看着我的孩子流血?

[ə; eɪ] [saɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [brest]
A sight able to kill a mothers breast
一个 视线 有能力的 到 杀 一个 母亲们 胸部

足以杀死母亲乳房的景象

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] !
Without an executioner !
没有 一个 刽子手 !

没有刽子手!

[wɒt] , [ɑːt] [ðaʊ]
what , art thou
什么 , 艺术 你

你是什么?

['mæŋgld] [tuː] ?
Mangled too ?
残缺不全 也 ?

也被毁坏了吗?

[wʌn] ['sɜːvənt] .
1 SERVANT .
1 仆人 .

1 名仆人。

[ai] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['mɪstʃɪfs]
I , thinking to prevent what his quick mischiefs
我 , 思维 到 防止 什么 他的 快的 恶作剧

我心想，要阻止他那些迅速的恶作剧。

[hæd; həd][səʊ] [suːn] ['æktɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] .
Had so soon acted , came and rusht upon him .
有 所以 很快 行动 , 来了 和 拉什特 之上 他 .

如此迅速地采取了行动，冲向了他。

[wiː; wi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faʊlə(r)] [streŋθ] [ðen] [hɪz; ɪz]
We struggled , but a fouler strength then his
我们 挣扎 , 但 一个 犯规者 力量 然后 他的

我们苦战，但他的实力比我们更胜一筹。

[ˈor] [θruː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðen] [dɪd] [ˌem ˈiː] [ˌem ˈiː]
O'er threw me with his arms ; then did me bruize me
超过 扔 我 和 他的 武器 ; 然后 做过 我 瘀伤 我

他用双臂把我扔了出去；然后打伤了我。

[ænd; ənd] [rent] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] - [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] ,
And rent my flesh , and robd me of my hair ,
和 租 我的 肉 , 和 - 我 的 我的 头发 ,

撕裂我的皮肉，夺走我的头发，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [mæd] [ɪn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
Like a man mad in execution ;
喜欢 一个 男人 疯狂的 在 执行 ;

像被处决时发疯的人一样；

[meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
Made me unfit to rise and follow him .
制成 我 不合格 到 上升 和 跟随 他 .

使我丧失了追随他的资格。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] - [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɡreɪs]
What is it has beguild him of all grace
什么 是 它 有 - 他 的 全部 优雅

究竟是什么让他失去了所有的恩典？

[ænd; ənd] [stəʊl] [əˈweɪ] [hjuːˈmænəti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ?
And stole away humanity from his breast ?
和 偷窃 离开 人类 从 他的 胸部 ?

他从自己胸中夺走了人性？

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To slay his children , purpose to kill his wife ,
到 杀戮 他的 孩子们 , 目的 到 杀 他的 妻子 ,

意图杀害自己的孩子，并打算杀死自己的妻子。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] .
And spoil his servants .
和 剧透 他的 仆人 .

并且虐待他的仆人。

[[ˈentə(r)] [tuː] [ɡɑːdz] .]
[Enter two guards .]
[进入 二 守卫 .]

[两名卫兵上场。]

[ˈæmbəʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

[sɜː(r)] , [pliːz] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [məʊst] [əˈkɜːsɪd] [pleɪs] ,
Sir , please you leave this most accursed place ,
先生 , 请 你 离开 这 最多 被诅咒的 地方 ,

先生，请您离开这个鬼地方。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [weɪts] [wɪ'ðɪn] .
A surgeon waits within .
一个 外科医生 等待 之内 .

里面有一位外科医生在等候。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Willing to leave it !
愿意的 到 离开 它 !

愿意离开！

[tɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [swiːt] [blʌd] , ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] :
Tis guilty of sweet blood , innocent blood :
的 有罪的 的 甜的 血 , 清白的 血 :

它犯下了甜蜜鲜血的罪行，无辜的鲜血：

['mɜːdə(r)][hæz; həz] [tʊk] [ðɪs] - [wɪð] [fʊl] [hændz] ,
Murder has took this chamaber with full hands ,
谋杀 有 采取 这 - 和 满的 双手 ,

谋杀已经彻底占据了这个房间。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɛə] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [stændz] .
And will ne'er out as long as the house stands .
和 将要 从未 出去 作为 长的 作为 这 房子 站立 .

只要房子还在，他们就永远不会离开。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

[ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd] .
A high road .
一个 高的 路 .

一条宽阔的道路。

[['entə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
[Enter Husband as being thrown off his horse ,
[进入 丈夫 作为 存在 抛掷 离开 他的 马 ,

[丈夫从马上摔下来，上场]

[ænd; ənd] [fɔːls] .]
And falls .]
和 瀑布 .]

然后跌倒。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[əʊ] ['stʌmblɪŋ] [dʒeɪd] , [ðə; ði]['spævɪn] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiː] ,
Oh stumbling Jade , the spavin overtake thee ,
哦 踉跄 玉 , 这 斯帕文 超过 你 ,

哦，跌跌撞撞的玉儿，快被骨骺追上吧！

[ðə; ði] ['fɪfti] [dɪ'zi:z] [stɒp] [ði:] !
The fifty disease stop thee !
这 五十 疾病 停止 你 !

五十病阻止你!

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɔ:li] - ; [pleɪg] ['faʊndə(r)] [ði:] :
Oh , I am sorely bruisde ; plague founder thee :
哦 , 我 是 非常 - ; 瘟疫 创始人 你 :

哦，我伤得很重；愿瘟疫毁灭你：

[ðaʊ] - [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
Thou runst at ease and pleasure .
你 - 在 舒适 和 乐趣 .

你奔跑得轻松愉快。

[hɑ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] !
Hart of chance !
哈特 的 机会 !

机遇之心!

[tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] [taʊn] ,
To Throw me now within a flight oth Town ,
到 扔 我 现在 之内 一个 航班 其他 镇 ,

现在把我扔进城外的飞机里，

[ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] ['i:v(ə)n] [graʊnd] , ['ɛsˌfʊt] , [ə; eɪ][mæn]
In such plain even ground , sfoot , a man
在 这样的 清楚的 甚至 地面 , 脚 , 一个 男人

在这样平坦的地面上，脚，一个人

[meɪ] [daɪs] [ʌp] [ˌɒnt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [medəuz] .
May dice up on't , and throw away the Meadows .
可能 骰子 向上 不 , 和 扔 离开 这 草地 .

或许可以把它切成丁，然后把梅多斯扔掉。

['fɪlθi] [bi:st] .
Filthy beast .
污秽 兽 .

肮脏的畜生。

[kraɪ] [wɪ'ðɪn] .
CRY WITHIN .
哭 之内 .

内心哭泣。

['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] .
Follow , follow , follow .
跟随 , 跟随 , 跟随 .

关注，关注，关注。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai][hɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [men] , [laɪk] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ] :
I hear sounds of men , like hew and cry :
我 听到 声音 的 男人 , 喜欢 槎 和 哭 :

我听到男人的声音，像是砍伐和哭泣：

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɔːs] , [meɪk] [ɒn] ;
Up , up , and struggle to thy horse , make on ;
向上 , 向上 , 和 斗争 到 你的 马 , 制作 在 ;

起来，起来，挣扎着回到你的马跟前，继续前进；

[dɪ'spætʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɛgər] [ænd; ənd] [ɔːlz] [dʌn] .
Dispatch that little begger and all's done .
派遣 那 小的 乞丐 和 一切 完毕 .

把那个小乞丐打发走，一切就都解决了。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] !
Here , this way , this way !
这里 , 这 方式 , 这 方式 !

这边，这边，这边！

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[æt; ət] [maɪ] [bæk] ?
At my back ?
在 我的 后退 ?

在我身后？

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wɒt] [feɪt] [hæv; həv] [ai] ?
What fate have I ?
什么 命运 有 我 ?

我将会面临怎样的命运？

[maɪ] [lɪmz] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
my limbs deny me go ,
我的 四肢 否定 我 去 ,

我的四肢不听使唤，让我无法行走。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] ['beɪtɪd] : [bɛgɝi] [kleɪmz] [ə; eɪ] [pɑːt] .
My will is bated : beggery claims a part .
我的 将要 是 被 : 乞讨 索赔 一个 部分 .

我的意志力受阻：乞讨夺走了我的一部分。

[əʊ] , [kʊd; kəd] [ai] [hɪə(r)] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [hɑːt] .
Oh , could I here reach to the infants heart .
哦 , 可以 我 这里 抵达 到 这 婴儿 心 .

哦，我多么希望能够触及婴儿的心。

[['entə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [θriː] .
[Enter Master of the College , 3 .
[进入 掌握 的 这 大学 , 3 .

[进入学院院长，3.

['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð]
Gentlemen , and others with
先生们 , 和 其他的 和

先生们，以及其他与

- .]
Holberds .]
- .]

霍尔伯德斯。

[[faɪnd][hɪm] .]
[Find him .]
[寻找 他 .]

找到他。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] : ['jɒndə(r)] , ['jɒndə(r)] .
Here , here : yonder , yonder .
这里 , 这里 : 远处 , 远处 .

这里，这里：那边，那边。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ʌn'nætʃrəl] , ['flɪnti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɑːbərəs] :
Unnatural , flinty , more than barbarous :
不自然 , 燧石 , 更多的 比 野蛮 :

不自然的，冷酷的，简直是野蛮的：

[ðə; ði] ['sɪθɪən] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hɑːtɪd] [feɪts]
The Scythians or the marble hearted fates
这 斯基泰人 或者 这 大理石 心地 命运

斯基泰人，或者说冷酷无情的命运女神

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['æktɪd][mɔː(r)] [rɪ'mɔːsləs] [diːdz]
Could not have acted more remorseless deeds
可以 不是 有 行动 更多的 冷酷无情 契约

不可能做出更冷酷无情的事了。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lentləs] [n'eɪtʃəz] , [ðen] [ðiːz] [ɒv; əv] [ðaɪn] :
In their relentless natures , then these of thine :
在 他们的 狠 自然 , 然后 这些 的 你的 :

在他们无情的本性中，你的这些：

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [ɒn] ,
Was this the answer I long waited on ,
曾是 这 这 回答 我 长的 等待 在 ,

这就是我一直等待的答案吗？

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['prizən] ['brʌðə(r)] ?
The satisfaction for thy prisoned brother ?
这 满意 为了 你的 被监禁 兄弟 ?

你那被囚禁的兄弟得到了怎样的补偿？

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ɒnz] [ðen] ['aʊə(r)] [skɪnz] ,
Why , he can have no more on's then our skins ,
为什么 , 他 能 有 不 更多的 的 然后 我们的 皮肤 ,

为什么？他除了我们的皮肤之外，就不能再拥有其他东西了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪm] [wɒnt] [bʌt; bət] [fliːɪŋ] .
And some of em want but fleaing .
和 一些 的 呃 想 但 跳蚤 .
他们中的一些人只想逃跑。

[wʌn] ['dʒentlmən] .
1 GENTLEMAN .
1 绅士 .
1 先生。

[greɪt] [sɪnz][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ɪm'pruːd(ə)nt] .
Great sins have made him imprudent .
伟大的 罪孽 有 制成 他 轻率的 .
罪孽深重，使他变得鲁莽。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .
掌握。

- [ʃed] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [blʌʃ] .
H'as shed so much blood that he cannot blush .
- 棚 所以 很多 血 那 他 不能 脸红 .
他流了太多血，以至于脸红都来不及了。

[ˌtuː'tuː] ['dʒentlmən] .
2 GENTLEMAN .
2 绅士 .
2 绅士。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [beə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ;
Away with him , bear him a long to the Justices ;
离开 和 他 , 熊 他 一个 长的 到 这 法官们 ;
把他带走，押送到法官那里；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [dwel] [æt; ət][hænd] ;
A gentleman of worship dwells at hand ;
一个 绅士 的 崇拜 居住地 在 手 ;
一位虔诚的绅士就住在附近；

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [diːdz] [biː; bi] [bleiz] .
There shall his deeds be blazed .
那里 将 他的 契约 是 燃烧的 .
他的罪行必将昭示于世。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .
丈夫。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
Why , all the better .
为什么 , 全部 这 更好的 .
那当然更好。

[maɪ]['glɔːri] [tɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['ækʃ(ə)n] [nəʊn] :
My glory tis to have my action known :
我的 荣耀 的 到 有 我的 行动 已知 :
我的荣耀在于我的行动被世人所知：

[ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [mɪst] [ɒv; əv][wʌn] .
I grieve for nothing , but I mist of one .
我 悲伤 为了 没有什么 , 但 我 薄雾 的 一 .
我无缘无故地悲伤，但我却思念着一个人。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [griːf] :
There's little of a father in that grief :
有 小的 的 一个 父亲 在 那 悲伤 :

那份悲痛中几乎看不到一丝父爱：

[beə(r)][hɪm] [ə'weɪ] .
Bear him away .
熊 他 离开 .

把他带走。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ɪks] .
SCENE IX .
场景 第九章 .

第九幕

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
A room in the house of a Magistrate .
一个 房间 在 这 房子 的 一个 地方法官 .

地方官邸中的一间房间。

[['entə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒentlmən] .]
[Enter a knight with two or three Gentlemen .]
[进入 一个 骑士 和 二 或者 三 先生们 .]

[一位骑士带着两三位绅士上场。]

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ɪn'deɪndʒəd] [səʊ][hɪz; ɪz][waɪf] ?
Endangered so his wife ?
濒危 所以 他的 妻子 ?

他的妻子也面临危险吗?

['məːdə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
murdered his children ?
被谋杀 他的 孩子们 ?

他杀害了自己的孩子?

[wʌn] ['dʒentlmən] .
1 GENTLEMAN .
1 绅士 .

1 先生。

[səʊ][ðə; ði][kraɪ] ['kɒmz] .
So the Cry comes .
所以 这 哭 来 .

于是，呐喊声响起。

[naɪt] .
Knight .
骑士 .

骑士。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][eə(r)] [njuː] [hɪm] ,
I am sorry I ere knew him ,
我 是 对不起 我 埃雷 知道 他 ,

我很遗憾没能认识他。

[ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [tʊk] [laɪf][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ]
That ever he took life and natural being
那 曾经 他 采取 生活 和 自然的 存在

他曾拥有生命和自然之身

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnəd] [stɒk] , [ænd; ənd] - [dɪ'sent] ;
From such an honoured stock , and faira descent ;
从 这样的 一个 荣幸 库存 , 和 - 下降 ;

出身名门，血统优良；

[tɪl] [ðɪs] [blæk] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] .
Til this black minute without stain or blemish .
直到 这 黑色的 分钟 没有 弄脏 或者 缺陷 .

直到这漆黑的一分钟，没有一丝污点或瑕疵。

[wʌn] ['dʒentlmən] .
1 GENTLEMAN .
1 绅士 .

1 先生。

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [men] .
Here come the men .
这里 来 这 男人 .

男人们来了。

[['entə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .]
[Enter the master of the college and the rest , with the prisoner .]
[进入 这 掌握 的 这 大学 和 这 休息 , 和 这 囚犯 .]

【学院院长和其他人带着囚犯上场。】

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] !
The serpent of his house !
这 蛇 的 他的 房子 !

他家里的毒蛇！

[aɪm] ['sɒri]
I'm sorry
我是 对不起

对不起

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
For this time that I am in place of justice .
为了 这 时间 那 我 是 在 地方 的 正义 .

此刻，我身处正义的岗位。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Please you , Sir .
请 你 , 先生 .

先生，请您放心。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ai] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Do not repeat it twice I know too much ,
做 不是 重复 它 两次 我 知道 也 很多 ,

不要重复两遍，我知道得太多了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɛə] [biːn] [θɔːt] [ɒn] :
Would it had ne'er been thought on :
会 它 有 从未 到过 想法 在 :

难道从未有人考虑过这个问题吗?

[sɜː(r)] , [ai] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Sir , I bleed for you .
先生 , 我 流血 为了 你 .

先生，我为您流血。

[wʌn] ['dʒentlmən] .
1 GENTLEMAN .
1 绅士 .

1 先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] [ˌem 'iː] :
Your fathers sorrows are alive in me :
你的 父亲们 悲伤 是 活 在 我 :

你父亲的悲伤我感同身受:

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] ['kruːəlti] ?
What made you shew such monstrous cruelty ?
什么 制成 你 展示 这样的 滔天 残酷 ?

是什么让你展现出如此骇人听闻的残忍?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] - [ɔːl] , [pleɪd] [ə'weɪ] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] ,
In a word , Sir , I have consumd all , played away long acre ,
在 一个 单词 , 先生 , 我 有 - 全部 , 玩 离开 长的 英亩 ,

总之，先生，我已经耗尽了所有，玩遍了所有。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - [diːd] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] ['kʌsən] [bɛgɝi]
and I thought it the charitablest deed I could do to cussen beggery
和 我 想法 它 这 - 契据 我 可以 做 到 库森 乞讨
[ænd; ənd] [nɒk] [maɪ] [haʊs] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] [hed] .
and knock my house oth head .
和 敲 我的 房子 其他 头 .

我认为我能做的最仁慈的事就是咒骂乞丐，并敲打我的房子。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[əʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [blʌd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , in a cooler blood you will repent it .
哦 , 在 一个 冷却器 血 你 将要 悔改 它 .

哦，冷静下来之后，你会后悔的。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ai] [rɪ'pent] [naʊ] , [ðæt] [wʌnz] [left] - ,
I repent now , that ones left unkild ,
我 悔改 现在 , 那 一个 左边 - ,

我现在后悔了，那些没被杀的人，

[maɪ][bræt][æt; ət] [nɜːs] .
My brat at nurse .
我的 小子 在 护士 .

我家小家伙在护士那里。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [fʊl] [feɪn][hæv; həv] - [hɪm] .
Oh , I would full fain have weand him .
哦 , 我 会 满的 欣然 有 - 他 .

哦，我真希望能够拥有他。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[wel] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət][ɪn][tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['dʒʌdʒmənt] ,
Well , I do not think but in to morrows judgement ,
出色地 , 我 做 不是 思考 但 在 到 明天 判断 ,

嗯，我想，一切都交由明天的审判吧。

[ðə; ði]['terə(r)] [wɪl] [sɪt]['kləuzə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
The terror will sit closer to your soul ,
这 恐怖 将要 坐 更近 到 你的 灵魂 ,

恐惧会更加深入你的灵魂。

[wen] [ðə; ði] [dred] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ri'membə] [juː; jʊ] ;
When the dread thought of death remembers you ;
什么时候 这 恐惧 想法 的 死亡 记得 你 ;

当死亡的恐惧再次袭来，想起你的时候；

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [wɪtʃ] , [teɪk] [ðɪs] [sæd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] :
To further which , take this sad voice from me :
到 更远 哪个 , 拿 这 伤心 嗓音 从 我 :

此外，请听我这悲伤的声音：

['nevə(r)][wɒz; wəz][ækt] [pleɪd] [mɔː(r)] [ʌn'nætʃrəli] .
Never was act played more unnaturally .
绝不 曾是 行为 玩 更多的 不自然地 .

从未有过如此不自然的表演。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[gəʊ] , [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] :
Go , lead him to the Jail :
去 , 带领 他 到 这 监狱 :

去，把他押到监狱去：

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] [kleɪmz] [ɔːl] , [ðeə(r)][mʌst; məst] ['pɪti] [feɪl] .
Where justice claims all , there must pity fail .
在哪里 正义 索赔 全部 , 那里 必须 遗憾 失败 .

正义索取一切，怜悯亦无处容身。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[kʌm] , [kʌm] , [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come , come , away with me .
来 , 来 , 离开 和 我 .

来吧，来吧，跟我走吧。

[['eksɪt]['prɪz(ə)nə(r)] .]
[Exit prisoner .]
[出口 囚犯 .]

[囚犯下车。]

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
Sir , you deserve the worship of your place .
先生 , 你 应得 这 崇拜 的 你的 地方 .

先生，您理应受到人们的膜拜。

[wʊd] [ɔːl][dɪd][səʊ] : [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [greɪs] .
Would all did so : in you the law is grace .
会 全部 做过 所以 : 在 你 这 法律 是 优雅 .

所有人都会这样做：在你里面，律法就是恩典。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] . — ['ruːɪnəs] [mæn] ,
It is my wish it should be so . — Ruinous man ,
它 是 我的 希望 它 应该 是 所以 . — 毁灭性的 男人 ,

我希望如此。——毁灭者

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [blɒt]
The desolation of his house , the blot
这 荒凉 的 他的 房子 , 这 印迹

他家的荒凉，污点

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] - [neɪm] !
Upon his predecessors honord name !
之上 他的 前任 - 姓名 !

以他前任的荣耀之名！

[ðæt] [mæn][ɪz] ['nɪərɪst] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz][pɑːst] [ʃeɪm] .
That man is nearest shame that is past shame .
那 男人 是 最近的 耻辱 那 是 过去的 耻辱 .

那个人所犯下的耻辱，已经超越了过去的耻辱。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [eks] . [bɪ'fɔː(r)] - [hɔːl] .
SCENE X . Before Calverly Hall .
场景 X . 前 - 大厅 .

场景十：卡尔弗利大厅前。

[['entə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [æz; əz]['gəʊɪŋ][baɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .]
[Enter Husband with the officers , The Master and gentlemen , as going by his house .]
[进入 丈夫 和 这 警官 , 这 掌握 和 先生们 , 作为 去 经过 他的 房子 .]

【丈夫与官员、主人和各位先生一同上场，假扮成正要经过他家。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克郡的悲剧(A Yorkshire Tragedy)

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'genst] [maɪ] [haʊs] , [siːt] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] : [ai][hɪə(r)][maɪ] [waɪfs] [ə'laɪv] ;
I am right against my house , seat of my Ancestors : I hear my wife's alive ;
我 是 正确的 反对 我的 房子 , 座位 的 我的 祖先 : 我 听到 我的 妻子的 活 ;

我正站在我的家门口，我祖先的居所旁边：我听说我的妻子还活着；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'deɪndʒəd] .
but much endangered .
但 很多 濒危 .

但很多物种都濒临灭绝。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [graɪp] [ˌem 'iː] .
Let me intreat to speak with her , before the prison gripe me .
让 我 治疗 到 说话 和 她 , 前 这 监狱 抱怨 我 .

让我趁着监狱还没把我关起来，有机会和她谈谈。

[['entə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
[Enter his wife , brought in a chair .]
[进入 他的 妻子 , 带来 在 一个 椅子 .]

[他的妻子走了进来，手里拿着一把椅子。]

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[siː] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] .
See here she comes of her self .
看 这里 她 来 的 她 自己 .

你看，她这是主动出来的。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [maɪ] [swiːt] ['hʌzbənd] , [maɪ][dɪə(r)] [dɪ'strest] ['hʌzbənd] ,
Oh my sweet Husband , my dear distressed husband ,
哦 我的 甜的 丈夫 , 我的 亲爱的 苦恼 丈夫 ,

哦，我亲爱的丈夫，我忧心忡忡的丈夫，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [lɔːz] !
Now in the hands of unrelenting laws !
现在 在 这 双手 的 毫不留情 法律 !

现在落入了无情的法律手中！

[maɪ] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] , [maɪ][ɛkstɹ'ɛməst] ['bliːdɪŋ] ,
My greatest sorrow , my extremest bleeding ,
我的 最 悲哀 , 我的 极端 出血 ,

我最大的悲痛，我最剧烈的流血，

[naʊ]	[maɪ]	[səʊl]	[bliːdz]	.
Now	**my**	**soul**	**bleeds**	**.**
现在	我的	灵魂	出血	.

现在我的灵魂在滴血。

['hʌzbənd]	.
HUSBAND	**.**
丈夫	.

丈夫。

[haʊ]	[naʊ]	?
How	**now**	**?**
如何	现在	?

现在怎么办?

[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
kind	**to**	**me**	**?**
种类	到	我	?

对我很友善吗?

[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[wuːnd]	[ðiː]	,	[left]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ded]	?
did	**I**	**not**	**wound**	**thee**	**,**	**left**	**thee**	**for**	**dead**	**?**
做过	我	不是	伤口	你	,	左边	你	为了	死的	?

我不是伤了你，把你丢在那里等死吗?

[waɪf]	.
WIFE	**.**
妻子	.

妻子。

[tʌt]	,	[fɑː(r)]	['greɪtə(r)]	[wuːndz]	[dɪd]	[maɪ]	[brest]	[fiːl]	:
Tut	**,**	**far**	**greater**	**wounds**	**did**	**my**	**breast**	**feel**	**:**
图坦卡蒙	,	远的	更大的	伤口	做过	我的	胸部	感觉	:

唉，我的胸口却感到了更严重的伤口:

[ˌʌn'kaɪndnəs]	[straɪks]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[wuːnd]	[ðæn; ðən]	[stiːl]	;
Unkindness	**strikes**	**a**	**deeper**	**wound**	**than**	**steel**	**;**
不友善	罢工	一个	更深	伤口	比	钢	;

恶意比钢铁造成的伤口更深;

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[stɪl]	[ˌʌn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
You	**have**	**been**	**still**	**unkind**	**to**	**me**	**.**
你	有	到过	仍然	不友善	到	我	.

你依然对我如此不友善。

['hʌzbənd]	.
HUSBAND	**.**
丈夫	.

丈夫。

[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	:
Faith	**,**	**and**	**so**	**I**	**think**	**I**	**have**	**:**
信仰	,	和	所以	我	思考	我	有	:

信仰，所以我想我是有的:

[ai]	[dɪd]	[maɪ]	['mɜːðə]	['rʌfli]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hænd]	,
I	**did**	**my**	**murthers**	**roughly**	**,**	**out**	**of**	**hand**	**,**
我	做过	我的	谋杀	大致	,	出去	的	手	,

我杀人手段粗暴，毫无节制。

['despərət]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[hæst]	-
Desperate	**and**	**sudden**	**,**	**but**	**thou**	**hast**	**deviz'd**
绝望的	和	突然	,	但	你	哈斯特	-

绝望而突然，但你已经安排好了

[ə; eɪ] [faɪn] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [maɪn] [aɪz]
A fine way now to kill me , thou hast given mine eyes
一个 美好的 方式 现在 到 杀 我 , 你 哈斯特 给定 矿 眼睛
现在这真是个杀死我的好办法，你给了我双眼

[ˈsev(ə)n] [wuːndz] [ə; eɪ] [piːs] ; [naʊ] [glaɪdz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
Seven wounds a piece ; now glides the devil from me ,
七 伤口 一个 片 ; 现在 滑翔 这 魔鬼 从 我 ,
每人身上有七处伤口；现在魔鬼正从我身上滑落。

[diˈpɑːt] [æt; ət] [ˈevri] [dʒɔɪnt] , [hiːvz] [ʌp] [maɪ] [neɪlz] .
Departs at every joint , heaves up my nails .
离开 在 每一个 联合的 , 起伏 向上 我的 指甲 .
每次离开都让我感到疼痛，我的指甲都竖了起来。

[əʊ] [kætʃ] [hɪm] [njuː] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪnˈventɪd] ,
Oh catch him new torments , that were near invented ,
哦 抓住 他 新的 折磨 , 那 是 靠近 发明 ,
哦，让他尝尝那些几乎是新发明出来的折磨吧！

[baɪnd] [hɪm] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [ˈblesɪd; blest] [ˈeɪndʒəls] ,
Bind him one thousand more , you blessed Angels ,
绑定 他 一 千 更多的 , 你 蒙福 天使 ,
天使们，再把他捆绑一千次吧！

[ɪn] [ðæt] [pɪt] [ˈbɒtəmləs] ; [let] [hɪm] [nɒt] [raɪz]
In that pit bottomless ; let him not rise
在 那 坑 无底 ; 让 他 不是 上升
在那无底深渊中；让他不要升起

[tuː; tə] [meɪk] [men] [ækt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtrædʒədi] ,
To make men act unnatural tragedies ,
到 制作 男人 行为 不自然 悲剧 ,
使男人做出不自然的悲剧行为，

[tuː; tə] [spred] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfjʊəri] ,
To spread into a father , and in fury ,
到 传播 进入 一个 父亲 , 和 在 愤怒 ,
蔓延到父亲身上，并愤怒地，

[meɪks] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˌeksiˈkjuːʃənə] :
Makes him his childrens executioners :
制作 他 他的 孩子们的 刽子手 :
让他成为自己孩子的刽子手：

[ˈmɜːdə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [huː] [nɒt] ?
Murder his wife , his servants , and who not ?
谋杀 他的 妻子 , 他的 仆人 , 和 WHO 不是 ?
谋杀他的妻子、仆人，还有谁？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mænz] [dɑːk] , [weə(r)] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [fəˈgɒt] .
For that man's dark , where heaven is quite forgot .
为了 那 男人的 黑暗的 , 在哪里 天堂 是 相当 忘了 .
因为那人身处黑暗，天堂早已被遗忘。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .
妻子。

[əʊ] [maɪ] [rɪˈpentənt] [ˈhʌzbənd] .
Oh my repentant husband .
哦 我的 悔改的 丈夫 .
哦，我悔改的丈夫。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[maɪ][dɪə(r)][səʊl] , [huːm] [ai] [tuː] [mʌtʃ] [hæv; həv] - ,
My dear soul , whom I too much have wrongd ,
我的 亲爱的 灵魂 , 谁 我 也 很多 有 - ,

我亲爱的灵魂，我曾对你犯下太多错，

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ai][daɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][ai] - .
For death I die , and for this have I longd .
为了 死亡 我 死 , 和 为了 这 有 我 - .

我为死亡而死，我为此一直渴望。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ðaʊ] - [nɒt] ([biː; bi] [əsɜːd]) [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔːlts] [daɪ] ,
Thou sholdst not (be assurde) for these faults die ,
你 - 不是 (是 荒谬) 为了 这些 故障 死 ,

你不可（妄自尊大），因为这些过错终将消亡。

[ai][ˌef 'tiː][hiː; hi] [lɔː] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] .
I ft he law could forgive as soon as I .
我 英尺 他 法律 可以 原谅 作为 很快 作为 我 .

我希望法律能尽快原谅我。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[wɒt] [saɪt] [ɪz]['jɒndə(r)] ?
What sight is yonder ?
什么 视线 是 远处 ?

远处是什么景象？

[['tʃɪldrən] [leɪd] [aʊt] .]
[Children laid out .]
[孩子们 铺设 出去 .]

[孩子们躺着。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] , ['aʊə(r)] [tuː] ['bliːdɪŋ] [bɔɪz]
Oh , our two bleeding boys
哦 , 我们的 二 出血 男孩们

哦，我们那两个流血的男孩

[leɪd] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['θreʃˌhoʊldz] .
Laid forth upon the thresholds .
铺设 前进 之上 这 阈值 .

摆放在门槛上。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[hɪrz] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] - [strɪŋ] [kræk] .
Here's weight enough to make a heart - string crack .
这里是 重量 足够的 到 制作 一个 心 - 细绳 裂缝 .
这足以令人心碎。

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [səʊlz]
Oh , were it lawful that your pretty souls
哦 , 是 它 合法的 那 你的 漂亮的 灵魂
哦，但愿你们美丽的灵魂能够……

[mait] [lʊk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [aɪz] ,
Might look from heaven into your fathers eyes ,
可能 看 从 天堂 进入 你的 父亲们 眼睛 ,
或许会从天堂凝视你父亲的双眼，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['glɑːsɪz] [melt] ,
Then should you see the penitent glasses melt ,
然后 应该 你 看 这 忏悔者 眼镜 熔化 ,
那么，如果你看到忏悔的眼镜融化了，

[ænd; ənd][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːðə] [ʃuːt] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːks] ;
And both your murthers shoot upon my cheeks ;
和 两个都 你的 谋杀 射击 之上 我的 脸颊 ;
你们的两次谋杀都溅到了我的脸颊上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəls][læps] ,
But you are playing in the Angels laps ,
但 你 是 玩耍 在 这 天使 圈数 ,
但你现在是在天使队的怀抱里玩耍。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] ,
And will not look on me ,
和 将要 不是 看 在 我 ,
而且不会看我一眼，

[huː] [vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] , [juː; jʊ][ɪn] [bɛgɝi] .
Who void of grace , kild you in beggery .
WHO 空白 的 优雅 , 基尔德 你 在 乞讨 .
那些毫无恩典的人，会在乞讨中杀死你。

[əʊ] [ðæt] [ai] [mait] [maɪ] ['wɪʃɪz] [naʊ] [ə'teɪn] ,
Oh that I might my wishes now attain ,
哦 那 我 可能 我的 愿望 现在 达到 ,
但愿我的愿望能够实现，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ,
I should then wish you living were again ,
我 应该 然后 希望 你 活的 是 再次 ,
那我真希望你还能活着。

[ðəʊ] [ai][dɪd][beg] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [θɪŋ] [ai] [fɪrd] :
Though I did beg with you , which thing I feard :
尽管 我 做过 求 和 你 , 哪个 事物 我 害怕 :
虽然我曾恳求过你，因为我害怕这样做：

[əʊ] , [twɒz] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪ] [aɪz] [səʊ] - .
Oh , twas the enemy my eyes so bleard .
哦 , 那是 这 敌人 我的 眼睛 所以 - .
哦，原来是敌人让我双目失明。

[əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'gɪv] ,
Oh , would you could pray heaven me to forgive ,
哦 , 会 你 可以 祈祷 天堂 我 到 原谅 ,
哦，你能否祈求上天原谅我？

[ðæt] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][end] [rɪ'pentənt] [lɪv; laɪv] .
That will unto my end repentant live .
那 将要 到 我的 结尾 悔改的 居住 .

那将使我终生悔改。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [iːn] [fə'get] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɒrəʊz]
It makes me e'en forget all other sorrows
它 制作 我 e'en 忘记 全部 其他 悲伤

它甚至让我忘记了其他所有的悲伤。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːt] [wɪð] [ðɪs] .
And live apart with this .
和 居住 除 和 这 .

然后与它分开生活。

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[kʌm] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Come will you go ?
来 将要 你 去 ?

你会来吗?

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[aɪl] [kɪs] [ðə; ði] [blʌd] [ai] [spɪlt] [ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊ] :
I'll kiss the blood I spilt and then I go :
患病的 吻 这 血 我 洒了 和 然后 我 去 :

我会亲吻我洒下的鲜血，然后离开:

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['blʌdid] , [wel] [meɪ] [maɪ][lɪps][biː; bi][səʊ] .
My soul is bloodied , well may my lips be so .
我的 灵魂 是 血淋淋的 , 出色地 可能 我的 嘴唇 是 所以 .

我的灵魂已沾满鲜血，我的嘴唇也愿如此。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [waɪf] , [naʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːt] ,
Farewell , dear wife , now thou and I must part ,
告别 , 亲爱的 妻子 , 现在 你 和 我 必须 部分 ,

再见了，亲爱的妻子，你我终将分别。

[ai][ɒv; əv][ðaɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
I of thy wrongs repent me with my heart .
我 的 你的 错误 悔改 我 和 我的 心 .

我由衷地忏悔你对我的过错。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[əʊ] [steɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] .
Oh stay , thou shalt not go .
哦 停留 , 你 应 不是 去 .

留下，你不能走。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðæts] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] .
That's but in vain , you see it must be so .
那就是 但 在 徒劳 , 你 看 它 必须 是 所以 .

但这一切都是徒劳的，你看，事情必然如此。

[ˌfeə'wel] , [ji:; ji] ['blʌdi] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] !
Farewell , ye bloody ashes of my boys !
告别 , 是的 血腥 灰烬 的 我的 男孩们 !

永别了，我儿女们的血肉之躯!

[maɪ] ['pʌnɪʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dʒɔɪz] .
My punishments are their eternal joys .
我的 惩罚 是 他们的 永恒 喜悦 .

我的惩罚是他们的永恒快乐。

[let] ['evri] ['fɑ:ðə(r)] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [di:dz] ,
Let every father look into my deeds ,
让 每一个 父亲 看 进入 我的 契约 ,

让每一位父亲都审视我的行为，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['eəz] [meɪ] ['prɒspə(r)] , [waɪl] [maɪn] [bli:dz] .
And then their heirs may prosper , while mine bleeds .
和 然后 他们的 继承人 可能 繁荣 , 尽管 矿 出血 .

然后他们的后代可能会繁荣昌盛，而我的后代却会流血牺牲。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[mɔ:(r)] ['retʃɪd] [ˌeɪ 'em] [ai] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
More wretched am I now in this distress ,
更多的 可怜 是 我 现在 在 这 痛苦 ,

我如今身处这般困境，更加痛苦不堪。

[['eksiʌnt] ['hʌzbənd] [wɪð] - .]
[Exeunt Husband with holberds .]
[退场 丈夫 和 - .]

[丈夫带着荷包下场。]

[ðen] ['fɔ:mə(r)] ['sɒrəʊz] [meɪd] [ˌem 'i:] .
Then former sorrows made me .
然后 以前的 悲伤 制成 我 .

过去的悲伤造就了我。

['mɑ:stə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[əʊ] [kaɪnd] [waɪf] ,
Oh kind wife ,
哦 种类 妻子 ,

哦，善良的妻子，

[bi:; bi] ['kʌmfət] .
Be comforted .
是 安慰 .

请节哀。

[wʌn] [dʒɔɪ] [ɪz] [jet] :
One joy is yet unmurdered :
一 喜悦 是 然而 未被谋杀 :

有一种快乐尚未消逝:

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [nɜːs] ; [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] [ɪn] [hɪm] .
You have a boy at nurse ; your joy's in him .
你 有 一个 男生 在 护士 ; 你的 快乐的 在 他 .

你有个儿子在护士岗位上；你的快乐都来自于他。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

['dɪrər] [ðen] [ɔːl] [ɪz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] :
Dearer then all is my poor husbands life :
更贵 然后 全部 是 我的 贫穷的 丈夫们 生活 :

比一切都珍贵的是我可怜的丈夫的生命:

['hev(ə)n] [gɪv] [maɪ] ['bɒdi] [streŋθ] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz] [feɪnt]
Heaven give my body strength , which yet is faint
天堂 给 我的 身体 力量 , 哪个 然而 是 头晕的

上天啊，请赐予我虚弱的身体力量。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [niːl] ,
With much expence of blood , and I will kneel ,
和 很多 费用 的 血 , 和 我 将要 下跪 ,

付出惨重的血代价，我将跪下。

[suː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['nʌmbə(r)] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ,
Sue for his life , number up all my friends ,
起诉 为了 他的 生活 , 数字 向上 全部 我的 朋友们 ,

为了他的性命，把我所有的朋友都列出来。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
To plead for pardon for my dear husbands life .
到 恳求 为了 赦免 为了 我的 亲爱的 丈夫们 生活 .

恳求宽恕我亲爱的丈夫的生命。

['mɑːstə(r)] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mæn] [tuː; tə] [wuːnd] [səʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ?
Was it in man to wound so kind a creature ?
曾是 它 在 男人 到 伤口 所以 种类 一个 生物 ?

人类怎能伤害如此善良的生灵?

[aɪl] ['evə(r)] [preɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
I'll ever praise a woman for thy sake .
患病的 曾经 称赞 一个 女士 为了 你的 清酒 .

为了你，我永远都会赞美女性。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [griːf] ; [maɪ] ['ænsərz] [set] :
I must return with grief ; my answer's set :
我 必须 返回 和 悲伤 ; 我的 答案 放 :

我必须带着悲伤归来；我的答案已定:

[ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [njuːz] [weɪz] ['hevɪə] [ðen] [ðə; ði] [det] . —
I shall bring news ways heavier then the debt . —
我 将 带来 消息 方式 较重 然后 这 债务 . —

我将带来比债务更沉重的消息。

[tuː] ['brʌðəz] : [wʌn] [ɪn] [bɒnd] [laɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
Two brothers : one in bond lies overthrown ,
二 兄弟 : 一 在 纽带 谎言 被推翻 ,

两兄弟：一人受缚，一人倒台。

[ðɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [d'ɛdliɐ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
This on a deadlier execution .
这 在 一个 更致命 执行 .

这是更致命的处决方式。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神